

en	3	da	39	pl	74	bg	109
de	8	fi	44	ru	79	ro	114
fr	14	no	49	hr	84	hu	119
es	19	sv	54	sr	89	el	124
pt	24	et	59	sl	94	tr	129
it	29	lv	64	sk	99	zh	134
nl	34	lt	69	cs	104	ja	139

Agents for manual cleaning and disinfecting procedures of Personal Protective Equipment (PPE) and Diving Equipment



1 Conventions used in this document

1.1 About this document

This document is a supplement to the instructions for use for personal protective equipment and diving equipment. The agents specified in this document must be used for the cleaning and disinfecting procedures given in the instructions for use.

For information on mechanical cleaning and disinfecting processes please contact Dräger.

1.2 Definition of alert icons

The following alert messages are used in this document to provide and highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each alert message is as follows:

CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.

NOTICE

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

1.3 Registered trademarks

Trademark	Trademark owner
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Cleaning and disinfecting agents

2.1 General

CAUTION

Risk to health

Cleaning and disinfecting agents may be harmful to health if they come into direct contact with eyes or skin.

- ▶ Read and comply with all safety precautions provided by the manufacturers of the cleaning and disinfecting agents. Refer to the according safety data sheet.
- ▶ Wear appropriate personal protective equipment when working with cleaning and disinfecting agents.
- ▶ Do not exceed 30 °C (86 °F) for cleaning, disinfecting, and rinsing solutions to prevent burns.

NOTICE

Risk of product damage

Cleaning and disinfecting agents specified in this document are not manufactured by Dräger. They have been reviewed only for compatibility when used to clean or disinfect the subject Dräger products. If other cleaning or disinfecting agents are used, Dräger does not accept responsibility for damage to, or insufficient cleaning and disinfection of, the personal protective equipment.

- ▶ Only use the agents and solution concentrations specified in this document.

Equipment	Cleaning agents	Disinfecting agents	Combined cleaning and disinfecting agent
Full face masks	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Half masks	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Chemical protective suits	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Closed-circuit breathing apparatus	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Diving equipment	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Helmets	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Self-contained breathing apparatus	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Lung demand valves	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Airline systems	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Communication units	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Equipment	Cleaning agents	Disinfecting agents	Combined cleaning and disinfecting agent
Powered air purifying respirators	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtering escape devices	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Do not use for the full face masks Nova RP and FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte is not approved for use with these full face masks.



If both a cleaning agent and a disinfecting agent are used, use the cleaning agent first. Otherwise, less effective disinfecting performance will result.

When preparing the solutions, make sure that the percentage of the agent and the percentage of water will amount to 100 % solution. Example: 1 mL neodisher® MediCleanforte + 99 mL water = 100 mL solution.

2.2 Cleaning agents

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Solution concentration: 0.5 % to 3 % (5 mL : 995 mL to 30 mL : 970 mL), depending on the degree of contamination

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Solution concentration: 0.5 % to 1 % (5 mL : 995 mL to 10 mL : 990 mL), depending on the degree of contamination

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Solution concentration: as per manufacturer's instructions

2.3 Disinfecting agents



Ensure that all parts remain in the disinfecting solution or that the surfaces remain visibly wetted for the given duration. Strictly observe the durations and concentrations specified.

2.3.1 Incidin® Rapid

Solution concentration: 1.5 % (15 mL : 985 mL)

Disinfection duration: 15 minutes

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Solution concentration: 2 fl oz per 1 gallon (60 mL per 3.79 L)

Disinfection duration: 15 minutes

2.4 Combined cleaning and disinfecting agents



Ensure that all parts remain in the disinfecting solution or that the surfaces remain visibly wetted for the given duration. Strictly observe the durations and concentrations specified.

2.4.1 SAFETYWASH

Solution concentration for cleaning: 0.7 % (7 mL : 993 mL)

Solution concentration for disinfection: 20 % (200 mL : 800 mL)

Disinfection duration: 15 minutes

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Solution concentration: 1 fl oz per 2 gallons (30 mL per 7,57 L)

Disinfection duration: 10 minutes

2.4.3 neoform K plus

Solution concentration: 1 % (10 mL : 990 mL)


Disinfection duration: 15 minutes

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Solution concentration: 1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

Disinfection duration: 10 minutes

3 Order list

 The cleaning and disinfecting agents are not permitted for use in every country. Observe all relevant local regulations.

Designation	Quantity	Order number
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germany, Austria, Switzerland and Liechtenstein)
		3706135 (Hungary, Czech Republic and Poland)
		3706136 (Portugal, Italy, Spain and Greece)
		3706137 (Denmark, Norway, Sweden and Finland)
		3706138 (Russia)
		3708062 (United Kingdom, Ireland and Malta)
		3708063 (Netherlands, Belgium, Luxembourg and France)
		3708064 (Australia and New Zealand)
		3708065 (South Africa, United Arab Emirates and Saudi Arabia)
		3706141 (Croatia, Slovenia, Slovakia)
	Other packaging units	On request
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Germany and Switzerland)
		R62063 (for all other countries)
		Other packaging units

Designation	Quantity	Order number
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germany, Austria, Switzerland and Liechtenstein)
		3706145 (Denmark, Norway, Sweden and Finland)
		3706146 (Lithuania, Estonia, Latvia)
		3706147 (Belgium and Luxembourg)
		3706148 (Netherlands)
		3708061 (United Kingdom, Ireland and Malta)
		3708066 (France)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italy)
		3706153 (Czech Republic)
	Other packaging units	On request
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Germany and Switzerland)
		R62880 (for all other countries)
	Other packaging units	On request
SAFETYWASH	1 x 5 L (with dispenser)	3380166
	1 x 5 L (spare container)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	1 gallon / 3.785 L	4059491 (for USA only)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	1 gallon / 3.785 L	4059492 (for USA only)
Neutral Disinfectant Cleaner	1 gallon / 3.785 L	4059403 (for USA only)
	9.46 L	4000015 (for Canada only)
	Other packaging units	On request
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (for Australia and New Zealand only)

1 Konventionen in diesem Dokument

1.1 Über dieses Dokument

Dieses Dokument ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung für persönliche Schutzausrüstung und Tauchausrüstung. Die in diesem Dokument genannten Mittel müssen für die in der Gebrauchsanweisung angegebenen Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen verwendet werden.

Für Informationen zur mechanischen Reinigung und Desinfektion an Dräger wenden.

1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

VORSICHT

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.

HINWEIS

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

1.3 Eingetragene Marken

Marke	Markeninhaber
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Reinigungs- und Desinfektionsmittel

2.1 Allgemeine Informationen

VORSICHT

Gesundheitsrisiko

Reinigungs- und Desinfektionsmittel können bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich wirken.

- ▶ Alle Sicherheitsanweisungen der Hersteller der Reinigungs- und Desinfektionsmittel lesen und einhalten. Das entsprechende Sicherheitsdatenblatt beachten.
- ▶ Beim Arbeiten mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.
- ▶ Um Verbrennungen zu vermeiden, sollte die Temperatur von Reinigungs-, Desinfektions- und Spüllösungen 30 °C (86 °F) nicht überschreiten.

HINWEIS

Risiko von Produktschäden

Die in diesem Dokument angegebenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel werden nicht von Dräger hergestellt. Diese Mittel wurden lediglich für die Reinigung und Desinfektion der entsprechenden Dräger-Produkte auf Verträglichkeit geprüft. Bei Verwendung anderer Reinigungs- und Desinfektionsmittel übernimmt Dräger keine Haftung für Schäden an der persönlichen Schutzausrüstung oder für unzureichende Reinigung und Desinfektion der persönlichen Schutzausrüstung.

- ▶ Nur die in diesem Dokument angegebenen Mittel und Lösungskonzentrationen verwenden.

Ausrüstung	Reinigungsmittel	Desinfektionsmittel	Kombiniertes Reinigungs- und Desinfektionsmittel
Vollmasken	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Halbmasken	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Chemikalienschutzanzüge	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Kreislauf-Atemschutzgeräte	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Tauchausrüstung	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Sekusept® Cleaner		SAFETYWASH
			neoform K plus
Helme	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Pressluftatmer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Lungenautomaten	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Schlauchgeräte	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kommunikationseinheiten	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Ausrüstung	Reinigungsmittel	Desinfektionsmittel	Kombiniertes Reinigungs- und Desinfektionsmittel
Gebläsefiltergeräte	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Fluchtfiltergeräte	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Nicht für die Vollmasken Panorama Nova RP und FPS 7000 RP verwenden. Neodisher® MediClean forte ist nicht für diese Vollmasken freigegeben.



Wenn sowohl ein Reinigungsmittel als auch ein Desinfektionsmittel verwendet wird, zuerst das Reinigungsmittel verwenden. Anderenfalls ist die Desinfektion weniger effektiv.

Beim Herstellen der Lösungen darauf achten, dass der Anteil Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel und der Anteil Wasser zusammen eine 100 %-Lösung ergeben. Beispiel: 1 mL neodisher® MediCleanforte + 99 mL Wasser = 100 mL Lösung.

2.2 Reinigungsmittel

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lösungskonzentration: 0,5 % bis 3 % (5 mL : 995 mL bis 30 mL : 970 mL), abhängig vom Verschmutzungsgrad

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Lösungskonzentration: 0,5 % bis 1 % (5 mL : 995 mL bis 10 mL : 990 mL), abhängig vom Verschmutzungsgrad

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lösungskonzentration: gemäß Herstelleranweisung

2.3 Desinfektionsmittel



Sicherstellen, dass alle Teile für die angegebene Zeit in der Desinfektionslösung bleiben bzw. dass die Oberflächen für die angegebene Zeit sichtbar benetzt bleiben.

Die angegebenen Zeiten und Konzentrationen strikt einhalten.

2.3.1 Incidin® Rapid

Lösungskonzentration: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lösungskonzentration: 60 mL pro 3,79 L (2 fl oz pro 1 Gallone)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.4 Kombinierte Reinigungs- und Desinfektionsmittel



Sicherstellen, dass alle Teile für die angegebene Zeit in der Desinfektionslösung bleiben bzw. dass die Oberflächen für die angegebene Zeit sichtbar benetzt bleiben.
Die angegebenen Zeiten und Konzentrationen strikt einhalten.

2.4.1 SAFETYWASH

Lösungskonzentration zur Reinigung: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Lösungskonzentration zur Desinfektion: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lösungskonzentration: 30 mL pro 7,57 L (1 fl oz pro 2 Gallonen)

Desinfektionsdauer: 10 Minuten

2.4.3 neoform K plus

Lösungskonzentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionsdauer: 15 Minuten

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lösungskonzentration: 1,25 % (12,5 mL : 987.5 mL)

Desinfektionsdauer: 10 Minuten

3 Bestellliste



Die Reinigungs- und Desinfektionsmittel dürfen nicht in jedem Land verwendet werden. Landesspezifische Vorgaben berücksichtigen.

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Deutschland, Österreich, Schweiz und Liechtenstein)
		3706135 (Ungarn, Tschechische Republik und Polen)
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien und Griechenland)
		3706137 (Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland)
		3706138 (Russland)
		3708062 (Vereinigtes Königreich, Irland und Malta)
		3708063 (Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich)
		3708064 (Australien und Neuseeland)
		3708065 (Südafrika, Vereinigte Arabische Emirate und Saudi-Arabien)
		3706141 (Kroatien, Slowenien, Slowakei)
		3706142 (Litauen, Estland, Lettland)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Österreich, Deutschland und Schweiz)
		R62063 (alle anderen Länder)
		Andere Verpackungseinheiten
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Deutschland, Österreich, Schweiz und Liechtenstein)
		3706145 (Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland)
		3706146 (Litauen, Estland und Lettland)
		3706147 (Belgien und Luxemburg)
		3706148 (Niederlande)
		3708061 (Vereinigtes Königreich, Irland und Malta)
		3708066 (Frankreich)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Tschechische Republik)
		3706154 (Ungarn)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage

Bezeichnung	Menge	Bestellnummer
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Deutschland und Schweiz)
		R62880 (alle anderen Länder)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
SAFETYWASH	1 x 5 L (mit Spender)	3380166
	1 x 5 L (Ersatzkanister)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 Gallone	4059491 (nur USA)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 Gallone	4059492 (nur USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 Gallone	4059403 (nur USA)
	9,46 L	4000015 (nur Kanada)
	Andere Verpackungseinheiten	Auf Anfrage
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (nur Australien und Neuseeland)

1 Conventions utilisées dans ce document

1.1 À propos de ce document

Ce document complète la notice d'utilisation pour l'équipement de protection individuelle et l'équipement de plongée. Les produits spécifiés dans ce document doivent être utilisés pour les procédures de nettoyage et de désinfection indiquées dans la notice d'utilisation.

Pour de plus amples informations sur les procédures de nettoyage et de désinfection, veuillez contacter Dräger.

1.2 Signification des symboles d'avertissement

Les symboles d'avertissement suivants sont utilisés dans ce document pour signaler et mettre en relief les textes d'avertissement associés auxquels l'utilisateur devra prêter une attention soutenue. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.

REMARQUE

Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

1.3 Marques déposées

Marque de commerce	Propriétaire de la marque déposée
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (États-Unis)

2 Produits de nettoyage et de désinfection

2.1 Général

ATTENTION

Risque pour la santé

Les produits de nettoyage et de désinfection peuvent être dangereux pour la santé en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.

- ▶ Lire et respecter toutes les mesures de sécurité fournies par les fabricants des produits de nettoyage et de désinfection. Se référer à la fiche technique de sécurité correspondante.
- ▶ Porter l'équipement de protection individuelle approprié lorsque vous manipulez des produits de nettoyage et de désinfection.
- ▶ Ne pas dépasser 30 °C (86 °F) pour les solutions de nettoyage, de désinfection et rinçage pour prévenir tout risque de brûlure.

REMARQUE

Risque de dommage pour les produits

Les produits de nettoyage et de désinfection spécifiés dans ce document ne sont pas fabriqués par Dräger. Ils ont fait l'objet d'une révision uniquement pour contrôler leur compatibilité lorsqu'ils sont utilisés pour nettoyer ou désinfecter les produits Dräger concernés. Si d'autres produits de nettoyage ou de désinfection sont utilisés, Dräger décline toute responsabilité en cas de dommages ou de nettoyage et de désinfection insuffisants de l'équipement de protection individuelle.

- ▶ Veuillez utiliser uniquement les concentrations de produits et de solutions spécifiées dans ce document.

Équipement	Produits de nettoyage	Produits de désinfection	Produits de nettoyage et de désinfection combinés
Masques complets	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Demi-masques	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Combinaisons de protection chimique	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Appareils de protection respiratoire isolant à circuit fermé	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Équipement de plongée	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Casques	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Appareils de protection respiratoire isolant	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Soupapes à la demande	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Systèmes aériens	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Unités de communication	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Équipement	Produits de nettoyage	Produits de désinfection	Produits de nettoyage et de désinfection combinés
Systèmes filtrant à ventilation assistée	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Appareils filtrant pour l'évacuation	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) À ne pas utiliser pour les masques complets Nova RP et FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte n'est pas homologué pour l'utilisation avec ces masques complets.



Si vous utilisez à la fois un produit de nettoyage et un produit de désinfection, utilisez d'abord le produit de nettoyage. Autrement, la désinfection perdra en efficacité.

Lors de la préparation des solutions, s'assurer que le pourcentage du produit et le pourcentage d'eau s'élèvent à 100 % de solution. Exemple : 1 mL de neodisher® MediClean forte + 99 mL d'eau = 100 mL de solution.

2.2 Produits de nettoyage

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentration de la solution : 0,5 % à 3 % (5 mL : 995 mL à 30 mL : 970 mL), selon le degré de contamination

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Concentration de la solution : 0,5 % à 1 % (5 mL : 995 mL à 10 mL : 990 mL), selon le degré de contamination

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentration de la solution : selon les instructions du fabricant

2.3 Produits de désinfection



Assurez-vous que toutes les pièces restent dans la solution désinfectante ou que les surfaces restent visiblement mouillées pendant la durée indiquée.

Respecter scrupuleusement les durées indiquées et les concentrations.

2.3.1 Incidin® Rapid

Concentration de la solution : 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentration de la solution : 60 mL pour 3,79 L (2 fl oz pour 1 gallon)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.4 Produits de nettoyage et de désinfection combinés



Assurez-vous que toutes les pièces restent dans la solution désinfectante ou que les surfaces restent visiblement mouillées pendant la durée indiquée.
Respecter scrupuleusement les durées indiquées et les concentrations.

2.4.1 SAFETYWASH

Concentration de la solution pour le nettoyage : 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Concentration de la solution pour la désinfection : 20 % (200 mL : 800 mL)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentration de la solution : 30 mL pour 7,57 L (1 fl oz pour 2 gallons)

Durée de la désinfection : 10 minutes

2.4.3 neoform K plus

Concentration de la solution : 1 % (10 mL : 990 mL)

Durée de la désinfection : 15 minutes

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentration de la solution : 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durée de la désinfection : 10 minutes

3 Liste de commande



Les produits de nettoyage et de désinfection ne sont pas autorisés dans tous les pays. Respecter toutes les réglementations locales en vigueur.

Désignation	Quantité	Référence
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Allemagne, Autriche, Suisse et Liechtenstein)
		3706135 (Hongrie, République Tchèque et Pologne)
		3706136 (Portugal, Italie, Espagne et Grèce)
		3706137 (Danemark, Norvège, Suède et Finlande)
		3706138 (Russe)
		3708062 (Royaume-Uni, Irlande et Malte)
		3708063 (Pays-Bas, Belgique, Luxembourg et France)
		3708064 (Australie et Nouvelle-Zélande)
		3708065 (Sud Afrique, Émirats Arabes Unis et Arabie Saoudite)
		3706141 (Croatie, Slovénie, Slovaquie)
		3706142 (Lituanie, Estonie, Lettonie)
Autres unités de conditionnement	Sur demande	

Désignation	Quantité	Référence
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Autriche, Allemagne et Suisse) R62063 (pour tous les autres pays)
	Autres unités de conditionnement	Sur demande
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Allemagne, Autriche, Suisse et Liechtenstein)
		3706145 (Danemark, Norvège, Suède et Finlande)
		3706146 (Lituanie, Estonie, Lettonie)
		3706147 (Belgique et Luxembourg)
		3706148 (Pays-Bas)
		3708061 (Royaume-Uni, Irlande et Malte)
		3708066 (France)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italie)
		3706153 (République Tchèque)
Autres unités de conditionnement	3706154 (Hongrie)	
Autres unités de conditionnement	Sur demande	
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Allemagne et Suisse) R62880 (pour tous les autres pays)
		Autres unités de conditionnement
SAFETYWASH	1 x 5 L (avec distributeur)	3380166
	1 x 5 L (récipient de rechange)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (pour les États-Unis uniquement)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (pour les États-Unis uniquement)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (pour les États-Unis uniquement)
	9,46 L	4000015 (pour le Canada uniquement)
	Autres unités de conditionnement	Sur demande
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande uniquement)

1 Convenciones usadas en este documento

1.1 Acerca de este documento

Este documento complementa las instrucciones de uso del equipamiento de protección personal y del equipo de buceo. Para los procedimientos de limpieza y desinfección indicados en las instrucciones de uso deberán utilizarse los agentes especificados en este documento.

Para obtener información sobre los procesos de limpieza mecánica y desinfección, póngase en contacto con Dräger.

1.2 Significado de los símbolos de advertencia

En este documento se utilizan los siguientes mensajes de advertencia para identificar y resaltar aquellas partes de los textos asociados que requieren una mayor atención por parte del usuario. A continuación se define el significado de cada mensaje de advertencia:

PRECAUCIÓN

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.

AVISO

Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

1.3 Marcas registradas

Marca comercial	Propietario de la marca
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (EE.UU.)

2 Agentes de limpieza y desinfección

2.1 Información general

PRECAUCIÓN

Riesgo para la salud

Los agentes de limpieza y desinfección pueden ser nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.

- ▶ Lea y observe todas las indicaciones de seguridad proporcionadas por los fabricantes de los agentes de limpieza y desinfección. Consulte la ficha de datos de seguridad correspondiente.
- ▶ Use equipamiento de protección personal apropiado cuando trabaje con agentes de limpieza y desinfección.
- ▶ No exceda los 30 °C (86 °F) cuando trabaje con soluciones de limpieza, desinfección y enjuague para prevenir quemaduras.

AVISO

Riesgo de daños en el producto

Los agentes de limpieza y desinfección especificados en este documento no son fabricados por Dräger. Sólo se ha comprobado su compatibilidad al ser utilizados para la limpieza o desinfección de los productos de Dräger en cuestión. Si se utilizan otros agentes de limpieza o desinfección, Dräger no se hace responsable de los daños o de una limpieza y desinfección insuficiente del equipamiento de protección personal.

- ▶ Utilice únicamente los agentes y las concentraciones de soluciones especificados en este documento.

Equipo	Agentes de limpieza	Agentes de desinfección	Agente de limpieza y desinfección combinado
Máscaras	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Mascarillas	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Trajes de protección química	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Equipos respiratorios de circuito cerrado	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Equipo de buceo	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Cascos	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Equipos respiratorios autónomos	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Pulmoautomáticos	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sistemas semiautónomos	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sistemas de comunicación	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Equipo	Agentes de limpieza	Agentes de desinfección	Agente de limpieza y desinfección combinado
Equipos filtrantes motorizados	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Equipos de escape filtrantes	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) No utilizar con las máscaras Nova RP y FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte no está aprobado para el uso con estas máscaras.



Si se utilizan tanto un agente de limpieza como un agente desinfectante, utilice el agente de limpieza primero. De lo contrario, el resultado será un rendimiento de desinfección menos eficaz.

Al preparar las soluciones, asegúrese de que el porcentaje del agente y el porcentaje de agua asciendan al 100 % de solución. Ejemplo: 1 mL de neodisher® MediClean forte + 99 mL de agua = 100 mL de solución.

2.2 Agentes de limpieza

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentración de la solución: de 0,5 % a 3 % (5 mL : 995 mL a 30 mL : 970 mL), dependiendo del grado de contaminación

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Concentración de la solución: de 0,5 % a 1 % (5 mL : 995 mL a 10 mL : 990 mL), dependiendo del grado de contaminación

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentración de la solución: según las instrucciones del fabricante

2.3 Agentes de desinfección



Asegúrese de que todas las partes permanezcan en la solución desinfectante o que las superficies permanezcan visiblemente húmedas durante el tiempo indicado.

Respete estrictamente las duraciones y concentraciones especificadas.

2.3.1 Incidin® Rapid

Concentración de la solución: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentración de la solución: 60 mL por 3,79 L (2 onzas líquidas por 1 galón)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.4 Agentes de limpieza y desinfección combinados



Asegúrese de que todas las partes permanezcan en la solución desinfectante o que las superficies permanezcan visiblemente húmedas durante el tiempo indicado.
Respete estrictamente las duraciones y concentraciones especificadas.

2.4.1 SAFETYWASH

Concentración de la solución para la limpieza: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Concentración de la solución para la desinfección: 20 % (200 mL : 800 mL)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentración de la solución: 30 mL por 7,57 L (1 onza líquida por 2 galones)

Duración de la desinfección: 10 minutos

2.4.3 neoform K plus

Concentración de la solución: 1 % (10 mL : 990 mL)

Duración de la desinfección: 15 minutos

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentración de la solución: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Duración de la desinfección: 10 minutos

3 Lista de pedidos



Los agentes de limpieza y desinfección no están permitidos en todos los países. Tenga en cuenta todas las normativas locales relevantes.

Designación	Cantidad	Número de pedido
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Alemania, Austria, Suiza y Liechtenstein)
		3706135 (Hungría, República Checa y Polonia)
		3706136 (Portugal, Italia, España y Grecia)
		3706137 (Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia)
		3706138 (Rusia)
		3708062 (Reino Unido, Irlanda y Malta)
		3708063 (Países Bajos, Bélgica, Luxemburgo y Francia)
		3708064 (Australia y Nueva Zelanda)
		3708065 (Sudáfrica, Emiratos Árabes Unidos y Arabia Saudí)
		3706141 (Croacia, Eslovenia, Eslovaquia)
		3706142 (Lituania, Estonia, Letonia)
		Otras unidades de embalaje

Designación	Cantidad	Número de pedido
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Alemania y Suiza)
		R62063 (para todos los demás países)
	Otras unidades de embalaje	A petición
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Alemania, Austria, Suiza y Liechtenstein)
		3706145 (Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia)
		3706146 (Lituania, Estonia, Letonia)
		3706147 (Bélgica y Luxemburgo)
		3706148 (Países Bajos)
		3708061 (Reino Unido, Irlanda y Malta)
		3708066 (Francia)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italia)
		3706153 (República Checa)
		3706154 (Hungría)
Otras unidades de embalaje	A petición	
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Alemania y Suiza)
		R62880 (para todos los demás países)
	Otras unidades de embalaje	A petición
SAFETYWASH	1 x 5 L (con dispensador)	3380166
	1 x 5 L (recipiente de repuesto)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galón	4059491 (sólo para EE.UU.)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galón	4059492 (sólo para EE.UU.)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galón	4059403 (sólo para EE.UU.)
	9,46 L	4000015 (sólo para Canadá)
	Otras unidades de embalaje	A petición
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (solo para Australia y Nueva Zelanda)

1 Convenções utilizadas neste documento

1.1 Sobre este documento

O presente documento é um complemento às instruções de uso para equipamento de proteção pessoal e de proteção respiratória. É necessário usar os agentes especificados no presente documento para limpar e desinfetar os procedimentos contidos nas instruções de uso.

Para obter informações sobre os processos de limpeza e desinfecção mecânicas, entre em contato com a Dräger.

1.2 Significado dos símbolos de alerta

Os seguintes símbolos de aviso são utilizados neste documento para assinalar e realçar os respectivos textos de atenção, que requerem maior atenção por parte do usuário. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:

CUIDADO

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.

AVISO

Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

1.3 Marcas registradas

Marca	Proprietário da marca
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TeX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (EUA)

2 Agentes de limpeza e desinfecção

2.1 Informações gerais

CUIDADO

Risco à saúde

Os agentes de limpeza e desinfecção poderão ser nocivos para a saúde se entrarem em contato direto com os olhos e a pele.

- ▶ Leia e respeite todas as precauções de segurança fornecidas pelo fabricante dos agentes de limpeza e desinfecção. Consulte a lista de dados de segurança correspondentes.
- ▶ Use equipamento de proteção pessoal adequado ao trabalhar com agentes de limpeza e desinfecção.
- ▶ Não ultrapasse a temperatura de 30 °C (86 °F) para soluções de limpeza, desinfecção e lavagem a fim de prevenir queimaduras.

AVISO

Risco de danos ao produto

Os agentes de limpeza e desinfecção especificados no presente documento não são fabricados pela Dräger. A compatibilidade desses agentes foi avaliada somente quando esses foram utilizados para limpar e desinfetar os produtos da Dräger submetidos a análise. Se forem utilizados outros agentes de limpeza ou desinfecção, a Dräger não assume responsabilidade por danos causados ao equipamento de proteção pessoal nem pela limpeza e desinfecção insuficientes do mesmo.

- ▶ Utilize somente os agentes e as concentrações de solução especificadas no presente documento.

Equipamento	Agentes de limpeza	Agente de desinfecção	Agentes de limpeza e desinfecção combinados
Máscaras faciais	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Respiradores semifaciais	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Roupas de proteção química	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Aparelho de respiração de circuito fechado	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Equipamento de mergulho	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Capacetes	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Aparelho de respiração autônomo	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Válvulas de aspiração	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Sistemas de respiração	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Unidades de comunicação	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Equipamento	Agentes de limpeza	Agente de desinfecção	Agentes de limpeza e desinfecção combinados
Dispositivo turbofiltrante	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Respiradores de fuga	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

- 1) Não utilizar para as máscaras faciais completas Nova RP e FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte não está aprovado para uso com essas máscaras faciais completas.



Se for utilizado tanto um agente de limpeza quanto um agente de desinfecção, utilize primeiramente o agente de limpeza. Caso contrário, os resultados da desinfecção serão menos eficazes.

Ao preparar as soluções, certifique-se de que a porcentagem de agente juntamente com a porcentagem de água correspondam a 100 % da solução. Exemplo: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL de água = 100 mL de solução.

2.2 Agentes de limpeza

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentração da solução: 0,5 % a 3 % (5 mL : 995 mL a 30 mL : 970 mL), em função do grau de contaminação

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Concentração da solução: 0,5 % a 1 % (5 mL : 995 mL a 10 mL : 990 mL), em função do grau de contaminação

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentração de solução: conforme as instruções do fabricante.

2.3 Agente de desinfecção



Garantir que todas as partes permaneçam na solução de desinfecção ou que as superfícies permaneçam umidificadas pelo período de tempo determinado.

Observar rigorosamente os períodos de tempo e concentrações especificadas.

2.3.1 Incidin® Rapid

Concentração da solução: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentração de solução: 60 mL por 3,79 L (2 fl oz por 1 gal)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.4 Agentes de limpeza e desinfecção combinados



Garantir que todas as partes permaneçam na solução de desinfecção ou que as superfícies permaneçam umedificadas pelo período de tempo determinado.
Observar rigorosamente os períodos de tempo e concentrações especificadas.

2.4.1 SAFETYWASH

Concentração de solução para limpeza: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Concentração de solução para desinfecção: 20 % (200 mL : 800 mL)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentração de solução: 30 mL por 7,57 L (1 fl oz por 2 gal)

Duração da desinfecção: 10 minutos

2.4.3 neoform K plus

Concentração da solução: 1 % (10 mL : 990 mL)

Duração da desinfecção: 15 minutos

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentração da solução: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Duração da desinfecção: 10 minutos

3 Lista de encomenda



O uso dos agentes de limpeza e desinfecção não é permitido em todos os países. Respeite todos os regulamentos locais aplicáveis.

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
neodisher® MediClean forte	1 × 5 L	3706140 (Alemanha, Áustria, Suíça e Liechtenstein)
		3706135 (Hungria, República Tcheca e Polónia)
		3706136 (Portugal, Itália, Espanha e Grécia)
		3706137 (Dinamarca, Noruega, Suécia e Finlândia)
		3706138 (Rússia)
		3708062 (Reino Unido, Irlanda e Malta)
		3708063 (Países Baixos, Bélgica, Luxemburgo e França)
		3708064 (Austrália e Nova Zelândia)
		3708065 (África do Sul, Emirados Árabes Unidos e Arábia Saudita)
		3706141 (Croácia, Eslovênia, Eslováquia)
		3706142 (Lituânia, Estónia, Letónia)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda

Denominação	Quantidade	Código de encomenda
Sekusept® Cleaner	2 × 4 L	7904071 (Áustria, Alemanha e Suíça) R62063 (para os demais países)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
neoform K plus	1 × 5 L	3706150 (Alemanha, Áustria, Suíça e Liechtenstein)
		3706145 (Dinamarca, Noruega, Suécia e Finlândia)
		3706146 (Lituânia, Estónia, Letónia)
		3706147 (Bélgica e Luxemburgo)
		3706148 (Países Baixos)
		3708061 (Reino Unido, Irlanda e Malta)
		3708066 (França)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Itália)
		3706153 (República Tcheca)
3706154 (Hungria)		
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
Incidin® Rapid	1 × 6 L	R61882 (Alemanha e Suíça) R62880 (para os demais países)
		Outras unidades de embalagem
SAFETYWASH	1 × 5 L (com dispensador)	3380166
	1 × 5 L (recipiente de reserva)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galão	4059491 (somente para os EUA)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galão	4059492 (somente para os EUA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galão	4059403 (somente para os EUA)
	9,46 L	4000015 (somente para o Canadá)
	Outras unidades de embalagem	Sob encomenda
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 × 10 L	3503983 (somente para Austrália e Nova Zelândia)

1 Convenzioni del presente documento

1.1 Informazioni sul presente documento

Il presente documento è un foglio informativo che integra le istruzioni per l'uso dei dispositivi di protezione individuale e dell'attrezzatura per immersioni. Durante le procedure di pulizia e disinfezione descritte nelle istruzioni per l'uso, utilizzare gli agenti specificati nel presente documento.

Per informazioni concernenti i processi meccanici di pulizia e disinfezione, contattare Dräger.

1.2 Significato dei segnali di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

ATTENZIONE

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.

NOTA

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

1.3 Marchi registrati

Marchio	Titolare del marchio
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Agenti per la pulizia e la disinfezione

2.1 Informazioni generali

ATTENZIONE

Rischi per la salute

Gli agenti per la pulizia e la disinfezione possono essere nocivi alla salute in caso di contatto diretto con gli occhi o la cute.

- ▶ Leggere tutte le precauzioni di sicurezza fornite dai produttori degli agenti per la pulizia e la disinfezione e attenersi ad esse. Consultare la relativa scheda dei dati di sicurezza.
- ▶ Quando si lavora con gli agenti per la pulizia e la disinfezione, indossare gli appropriati dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Onde prevenire eventuali ustioni, la temperatura delle soluzioni di pulizia, disinfezione e risciacquo non deve superare i 30 °C (86 °F).

NOTA

Rischio di danneggiamento del prodotto

Gli agenti per la pulizia e la disinfezione specificati nel presente documento non sono prodotti da Dräger. È stata verificata solo la loro compatibilità per la pulizia e la disinfezione dei prodotti Dräger interessati. Se vengono usati altri agenti per la pulizia e la disinfezione, Dräger non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni o una scarsa pulizia o disinfezione dei dispositivi di protezione individuale.

- ▶ Impiegare esclusivamente gli agenti e le concentrazioni di soluzioni specificati nel presente documento.

Dispositivo	Agenti per la pulizia	Agenti per la disinfezione	Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione
Maschere a pieno facciale	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
Semimaschere	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Tute di protezione da sostanze chimiche	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Respiratori a circuito chiuso	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Attrezzatura per immersioni	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Caschi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Respiratori autonomi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Erogatori a domanda	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sistemi airline	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sistemi di comunicazione	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Dispositivo	Agenti per la pulizia	Agenti per la disinfezione	Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione
Respiratori a filtro assistito	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Respiratori di fuga con filtro	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner		

- 1) Non usare con le maschere a pieno facciale Nova RP e FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte non è omologato per essere usato con le maschere a pieno facciale.



Se si utilizza un agente per la pulizia e un agente per la disinfezione, usare per primo l'agente per la pulizia. In caso contrario, la disinfezione risulta essere meno efficace.

Quando si preparano le soluzioni, accertarsi che la percentuale dell'agente e la percentuale di acqua costituiscano una soluzione al 100 %. Esempio: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL di acqua = 100 mL di soluzione.

2.2 Agenti per la pulizia

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentrazione della soluzione: da 0,5 % a 3 % (5 mL : 995 mL a 30 mL : 970 mL), in funzione del grado di contaminazione

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Concentrazione della soluzione: da 0,5 % a 1 % (5 mL : 995 mL a 10 mL : 990 mL), in funzione del grado di contaminazione

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentrazione della soluzione: come indicato nelle istruzioni del produttore

2.3 Agenti per la disinfezione



Assicurarsi che tutte le parti rimangano a bagno nella soluzione disinfettante o che le superfici rimangano visibilmente bagnate per tutto il tempo previsto.

Attenersi strettamente ai tempi e alle concentrazioni specificati.

2.3.1 Incidin® Rapid

Concentrazione della soluzione: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentrazione della soluzione: 60 mL per 3,79 L (2 fl oz/1 gallone)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.4 Agenti combinati per la pulizia e la disinfezione



Assicurarsi che tutte le parti rimangano a bagno nella soluzione disinfettante o che le superfici rimangano visibilmente bagnate per tutto il tempo previsto.
Attenersi strettamente ai tempi e alle concentrazioni specificati.

2.4.1 SAFETYWASH

Concentrazione di soluzione per la pulizia: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Concentrazione di soluzione per la disinfezione: 20 % (200 mL : 800 mL)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Concentrazione della soluzione: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz/2 galloni)

Durata della disinfezione: 10 minuti

2.4.3 neoform K plus

Concentrazione della soluzione: 1 % (10 mL : 990 mL)

Durata della disinfezione: 15 minuti

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Concentrazione della soluzione: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durata della disinfezione: 10 minuti

3 Lista per l'ordine



L'utilizzo degli agenti per la pulizia e la disinfezione non è consentito in tutti i paesi. Attenersi a tutte le norme locali vigenti in materia.

Denominazione	Quantità	Codice articolo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germania, Austria, Svizzera e Liechtenstein)
		3706135 (Ungheria, Repubblica Ceca e Polonia)
		3706136 (Portogallo, Italia, Spagna e Grecia)
		3706137 (Danimarca, Norvegia, Svezia e Finlandia)
		3706138 (Russia)
		3708062 (Regno Unito, Irlanda e Malta)
		3708063 (Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo e Francia)
		3708064 (Australia e Nuova Zelanda)
		3708065 (Sud Africa, Emirati Arabi Uniti e Arabia Saudita)
		3706141 (Croazia, Slovenia, Slovacchia)
		3706142 (Lituania, Estonia, Lettonia)
Altre unità di imballaggio	Su richiesta	

Denominazione	Quantità	Codice articolo
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Germania e Svizzera) R62063 (per tutti gli altri paesi)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germania, Austria, Svizzera e Liechtenstein)
		3706145 (Danimarca, Norvegia, Svezia e Finlandia)
		3706146 (Lituania, Estonia, Lettonia)
		3706147 (Belgio e Lussemburgo)
		3706148 (Paesi Bassi)
		3708061 (Regno Unito, Irlanda e Malta)
		3708066 (Francia)
		3706151 (Portogallo)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Repubblica Ceca)
3706154 (Ungheria)		
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Germania e Svizzera) R62880 (per tutti gli altri paesi)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
SAFETYWASH	1 x 5 L (con dispenser)	3380166
	1 x 5 L (confezione di riserva)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L/1 gallone	4059491 (solo per USA)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L/1 gallone	4059492 (solo per USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L/1 gallone	4059403 (solo per USA)
	9,46 L	4000015 (solo per Canada)
	Altre unità di imballaggio	Su richiesta
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (solo per Australia e Nuova Zelanda)

1 In dit document gehanteerde conventies

1.1 Over dit document

Dit document vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing voor persoonlijke veiligheidsuitrusting en duikapparatuur. De in dit document beschreven middelen moeten worden gebruikt voor de reinigings- en desinfectieprocedures zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Neem voor informatie over mechanische reinigings- en desinfectieprocessen contact op met Dräger.

1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen, aan te duiden en te accentueren. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

VOORZICHTIG

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.

AANWIJZING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

1.3 Geregistreerde handelsmerken

Handelsmerk	Eigenaar van het handelsmerk
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (VS)

2 Reinigings- en desinfectiemiddelen

2.1 Algemeen

VOORZICHTIG

Gezondheidsrisico

Reinigings- en desinfectiemiddelen kunnen bij direct contact met de ogen of de huid schadelijk voor de gezondheid zijn.

- ▶ Lees en volg alle veiligheidsvoorschriften op die door de fabrikanten van de reinigings- en desinfectiemiddelen worden meegeleverd. Raadpleeg het betreffende Safety Data Sheet (veiligheidsblad).
- ▶ Draag een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werken met reinigings- en desinfectiemiddelen.
- ▶ Zorg ervoor dat er geen hogere temperatuur wordt gebruikt dan 30 °C (86 °F) bij gebruik van reiniging, desinfectie- en spoeloplossingen, om verbranding te voorkomen.

AANWIJZING

Risico van schade aan het product

De in dit document beschreven reinigings- en desinfectiemiddelen zijn niet gefabriceerd door Dräger. Deze zijn alleen gecontroleerd op compatibiliteit wanneer zij worden gebruikt om de onderhavige Dräger-producten te reinigen of desinfecteren. Als er andere reinigings- of desinfectiemiddelen worden gebruikt, aanvaardt Dräger geen aansprakelijkheid voor schade aan of onvoldoende reiniging en desinfectie van de persoonlijke veiligheidsuitrusting.

- ▶ Gebruik alleen de in dit document gespecificeerde middelen en oplossingsconcentraties.

Apparatuur	Reinigingsmiddelen	Desinfectiemiddelen	Gecombineerd reinigings- en desinfectiemiddel	
Volgelaatsmaskers	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant	
Halfgelaatsmaskers	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Gaspakken	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
Ademapparaat met gesloten circuit	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
			OASIS Compac Neutral Disinfectant	
	Duikapparatuur	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
		Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant	
Helmen	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner			
Zelfstandige ademluchttoestellen	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Ademautomaten	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Luchtlijnsystemen	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Communicatie-eenheden	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	

Apparatuur	Reinigingsmiddelen	Desinfectiemiddelen	Gecombineerd reinigings- en desinfectiemiddel
Aangedreven aanblaasfilterunits	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Vluchtfilterapparaten	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Niet gebruiken voor de volgelaatsmaskers Nova RP en FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte is niet goedgekeurd voor gebruik voor deze volgelaatsmaskers.



Als zowel een reinigingsmiddel als een desinfectiemiddel wordt gebruikt, gebruik dan eerst het reinigingsmiddel. Anders zijn de desinfectieprestaties minder effectief.

Zorg er bij het prepareren van de oplossingen voor dat het percentage van het middel en het percentage water samen een oplossing van 100 % vormen. Voorbeeld: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL water = 100 mL oplossing.

2.2 Reinigingsmiddelen

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Oplossingsconcentratie: 0,5 % tot 3 % (5 mL : 995 mL tot 30 mL : 970 mL), afhankelijk van de mate van vervuiling

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Oplossingsconcentratie: 0,5 % tot 1 % (5 mL : 995 mL tot 10 mL : 990 mL), afhankelijk van de mate van vervuiling

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Oplossingsconcentratie: volgens de aanwijzingen van de fabrikant

2.3 Desinfectiemiddelen



Zorg ervoor dat alle componenten in de desinfectie-oplossing blijven of dat de oppervlakken gedurende de gespecificeerde tijdsduur zichtbaar vochtig blijven. Houd de aangegeven tijdsduur en concentraties strikt aan.

2.3.1 Incidin® Rapid

Oplossingsconcentratie: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Oplossingsconcentratie: 60 mL per 3,79 L (2 fl oz per 1 gallon)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.4 Gecombineerde reinigings- en desinfectiemiddelen



Zorg ervoor dat alle componenten in de desinfectie-oplossing blijven of dat de oppervlakken gedurende de gespecificeerde tijdsduur zichtbaar vochtig blijven.
Houd de aangegeven tijdsduur en concentraties strikt aan.

2.4.1 SAFETYWASH

Oplossingsconcentratie voor reiniging: 0,7% (7 mL : 993 mL)

Oplossingsconcentratie voor desinfectie: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Oplossingsconcentratie: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz pro 2 gallons)

Desinfectieduur: 10 minuten

2.4.3 neoform K plus

Oplossingsconcentratie: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfectieduur: 15 minuten

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Oplossingsconcentratie: 1,25 % (12,5 mL : 987.5 mL)

Desinfectieduur: 10 minuten

3 Bestellijst



Gebruik van de reinigings- en desinfectiemiddelen is niet in alle landen toegestaan. Neem alle toepasselijke lokale regelgeving in acht.

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland en Liechtenstein)
		3706135 (Hongarije, Tsjechië en Polen)
		3706136 (Portugal, Italië, Spanje en Griekenland)
		3706137 (Denemarken, Noorwegen, Zweden en Finland)
		3706138 (Rusland)
		3708062 (Verenigd Koninkrijk, Ierland en Malta)
		3708063 (Nederland, België, Luxemburg en Frankrijk)
		3708064 (Australië en Nieuw-Zeeland)
		3708065 (Zuid-Afrika, Verenigde Arabische Emiraten en Saoedi-Arabië)
		3706141 (Kroatië, Slovenië, Slowakije)
		3706142 (Litouwen, Estland, Letland)
		Overige verpakkingseenheden

Aanduiding	Hoeveelheid	Bestelnummer
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Oostenrijk, Duitsland en Zwitserland) R62063 (voor alle overige landen)
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland en Liechtenstein)
		3706145 (Denemarken, Noorwegen, Zweden en Finland)
		3706146 (Litouwen, Estland, Letland)
		3706147 (België en Luxemburg)
		3706148 (Nederland)
		3708061 (Verenigd Koninkrijk, Ierland en Malta)
		3708066 (Frankrijk)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italië)
		3706153 (Tsjechië)
Overige verpakkingseenheden	3706154 (Hongarije)	
Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag	
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Duitsland en Zwitserland) R62880 (voor alle overige landen)
		Overige verpakkingseenheden
SAFETYWASH	1 x 5 L (met dispenser)	3380166
	1 x 5 L (reserveverpakking)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (alleen voor VS)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (alleen voor VS)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (alleen voor VS)
	9,46 L	4000015 (alleen voor Canada)
	Overige verpakkingseenheden	Op aanvraag
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (alleen voor Australië en Nieuw-Zeeland)

1 Konventioner i dette dokument

1.1 Om dette dokument

Dette dokument er et supplement til brugsanvisningen til personligt beskyttelsesudstyr og dykkerudstyr. De i dette dokument beskrevne midler skal benyttes til de rengørings- og desinficeringsprocedurer, der er angivet i brugsanvisningen.

Kontakt Dräger for oplysninger om mekanisk rengøring og desinfektionsprocesser.

1.2 Betydning af advarselssymboler

Følgende advarselssymboler bruges i dette dokument for at markere og understrege den tilhørende advarselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af brugeren. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

FORSIGTIG

Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.

BEMÆRK

Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

1.3 Registrerede varemærker

Varemærke	Varemærkets indehaver
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Rengørings- og desinfektionsmidler

2.1 Generelt

FORSIGTIG

Sundhedsrisiko

Rengørings- og desinfektionsmidler kan være sundhedsfarlige ved direkte kontakt med øjnene eller huden.

- ▶ Læs og overhold alle sikkerhedsforanstaltninger, som producenterne af rengørings- og desinfektionsmidlerne foreskriver. Der henvises til det tilhørende sikkerhedsdatablad.
- ▶ Bær passende personligt beskyttelsesudstyr, når der arbejdes med rengørings- og desinfektionsmidler.
- ▶ Opløsninger til rengøring, desinfektion og skylning bør ikke være varmere end 30 °C (86 °F) for at undgå forbrændinger.

BEMÆRK

Risiko for produktbeskadigelse

De i dette dokument anførte rengørings- og desinfektionsmidler produceres ikke af Dräger. De er kun undersøgt for kompatibilitet mht. rengøring og desinfektion af de pågældende produkter fra Dräger. Hvis der benyttes andre rengørings- og desinfektionsmidler, påtager Dräger sig intet ansvar for beskadigelser eller utilstrækkelig rengøring og desinfektion af det personlige beskyttelsesudstyr.

- ▶ Brug kun de midler og koncentrationer, der er specificeret i dette dokument.

Udstyr	Rengøringsmidler	Desinfektionsmidler	Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler
Helmasker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kemikaliebeskyttelsesdragter	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Åndedrætsværn med lukket kredsløb	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Dykkerudstyr	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Hjelme	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Uafhængigt åndedrætsværn	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Lungeautomater	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Luftslangesystemer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kommunikationsenheder	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Udstyr	Rengøringsmidler	Desinfektionsmidler	Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler
Motoriserede, luftrensede gasmasker	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtrerende åndedrætsværn til nødsituationer	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Må ikke benyttes til helmaskerne Nova RP og FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte er ikke godkendt til disse helmasker.



Hvis der både benyttes et rengøringsmiddel og et desinfektionsmiddel, skal rengøringsmidlet benyttes først. Ellers kan det resultere i mindre effektiv desinfektion.

Når opløsningerne forberedes, skal det sikres, at midlets procentdel og vandets procentdel tilsammen udgør 100 % opløsning. Eksempel: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL vand = 100 mL opløsning.

2.2 Rengøringsmidler

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Opløsningens koncentration: 0,5 % til 3 % (5 mL : 995 mL til 30 mL : 970 mL), afhængig af kontamineringens omfang

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Opløsningens koncentration: 0,5 % til 1 % (5 mL : 995 mL til 10 mL : 990 mL), afhængig af kontamineringens omfang

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Opløsningens koncentration: iht. producentens anvisninger

2.3 Desinfektionsmidler



Sørg for, at alle dele er dækket af desinfektionsopløsningen, eller at overfladerne er synligt fugtige i den krævede tid. De specificerede tider og koncentrationer skal overholdes nøje.

2.3.1 Incidin® Rapid

Opløsningens koncentration: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Opløsningens koncentration: 60 mL til 3,79 L (2 fl oz pr. 1 gallon)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.4 Kombinerede rengørings- og desinfektionsmidler



Sørg for, at alle dele er dækket af desinfektionsopløsningen, eller at overfladerne er synligt fugtige i den krævede tid. De specificerede tider og koncentrationer skal overholdes nøje.

2.4.1 SAFETYWASH

Opløsningens koncentration til rengøring: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Opløsningens koncentration til desinficering: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Opløsningens koncentration: 30 mL til 7,57 L (1 fl oz pr. 2 gallon)

Desinfektionstid: 10 minutter

2.4.3 neoform K plus

Opløsningens koncentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionstid: 15 minutter

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Opløsningens koncentration: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfektionstid: 10 minutter

3 Bestillingsliste



Rengørings- og desinfektionsmidlerne er muligvis ikke tilladt til brug i alle lande. Overhold alle relevante lokale bestemmelser.

Betegnelse	Antal	Bestillingsnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Østrig, Schweiz og Liechtenstein)
		3706135 (Ungarn, Den Tjekkiske Republik og Polen)
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien og Grækenland)
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706138 (Rusland)
		3708062 (Storbritannien, Irland og Malta)
		3708063 (Nederlandene, Belgien, Luxembourg og Frankrig)
		3708064 (Australien og New Zealand)
		3708065 (Sydafrika, Forenede Arabiske Emirater og Saudi-Arabien)
		3706141 (Kroatien, Slovenien, Slovakiet)
		3706142 (Litauen, Estland, Letland)
	Andre emballageenheder	På anfordring
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Østrig, Tyskland og Schweiz)
		R62063 (for alle andre lande)
	Andre emballageenheder	På anfordring

Betegnelsen	Antal	Bestillingsnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Østrig, Schweiz og Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706146 (Litauen, Estland, Letland)
		3706147 (Belgien og Luxembourg)
		3706148 (Nederlandene)
		3708061 (Storbritannien, Irland og Malta)
		3708066 (Frankrig)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Den Tjekkiske Republik)
		3706154 (Ungarn)
	Andre emballageenheder	På anfordring
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Tyskland og Schweiz)
		R62880 (for alle andre lande)
		På anfordring
SAFETYWASH	1 x 5 L (med dispenser)	3380166
	1 x 5 L (reservebeholder)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (kun USA)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (kun USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (kun USA)
	9,46 L	4000015 (kun Canada)
	Andre emballageenheder	På anfordring
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (kun Australien og New Zealand)

1 Käyttöohjeen esitystavat

1.1 Tietoja tästä dokumentista

Tämä dokumentti on lisälehti henkilönsuojainten ja sukellusvarusteiden käyttöohjeisiin. Käyttöohjeen mukaisessa puhdistuksessa ja desinfioinnissa on käytettävä tässä dokumentissa mainittuja aineita.

Mekaanisesta puhdistuksesta ja desinfioinnista saa lisätietoja Drägeriltä.

1.2 Varoitusmerkkien merkitykset

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, joihin käyttäjän tulee kiinnittää erityistä huomiota. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

HUOMIO

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.

HUOMAUTUS

Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

1.3 Rekisteröidyt tavaramerkit

Tavaramerkki	Tavaramerkin haltija
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Puhdistus- ja desinfointiaineet

2.1 Yleistä

HUOMIO

Terveysriski

Puhdistus- ja desinfointiaineet saattavat olla terveydelle haitallisia joutuessaan kosketukseen silmien tai ihon kanssa.

- ▶ Lue kaikki puhdistus- ja desinfointiaineiden valmistajien antamat varotoimiohjeet ja noudata ohjeita. Pehdy käyttöturvallisuustiedotteeseen.
- ▶ Käytä oikeanlaisia henkilönsuojaimia puhdistus- ja desinfointiaineita käyttäessäsi.
- ▶ Enimmäislämpötila puhdistamiseen, desinfointiin ja huuhteluliusten käyttämiseen on 30 °C (86 °F) – palovammariski!

HUOMAUTUS

Tuotevaurion vaara

Tässä dokumentissa mainitut puhdistus- ja desinfointiaineet eivät ole Drägerin valmistamia. Aineet on arvioitu ainoastaan niiden soveltuvuun osalta mainittujen Dräger-tuotteiden puhdistamiseen ja desinfioimiseen. Mikäli käytetään muita puhdistus- ja desinfointiaineita, Dräger ei vastaa henkilönsuojaimen mahdollisista vaurioista tai sen puutteellisesta puhdistumisesta tai desinfioimisesta.

- ▶ Käytä vain tässä dokumentissa mainittuja aineita ja väkevyyskäsiä.

Varuste	Puhdistusaineet	Desinfiointiaineet	Puhdistus- ja desinfiointiaineyhdistelmä
Kokonaamarit	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Puolinaamarit	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kemikaalisuojapuvut	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Suljetun kierron paineilmahengityslaitteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Sukellusvarusteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kypärät	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Paineilmahengityslaitteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Hengitysventtiilit	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Paineilmaletkulaitteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kommunikaatiolaitteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Varuste	Puhdistusaineet	Desinfiointiaineet	Puhdistus- ja desinfiointiaineyhdistelmä
Puhallinsuojaimet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Suodattavat pelastautumislaitteet	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Älä käytä kokonaamareille Nova RP ja FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte -ainetta ei ole hyväksytty näiden kokonaamareiden puhdistukseen.



Jos käytät sekä puhdistus- että desinfiointiainetta, aloita puhdistusaineella. Muutoin desinfiointin teho heikkenee.

Varmista liuosta valmistaessasi, että aineen ja veden prosentuaalisista osuuksista muodostuu 100-prosenttinen liuos. Esimerkki: 1 mL neodisher® MediClean forte -ainetta + 99 mL vettä = 100 mL liuosta.

2.2 Puhdistusaineet

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Liuoksen väkevyyys: 0,5...3 % (5 mL : 995 mL...30 mL : 970 mL), kontaminaation mukaan

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Liuoksen väkevyyys: 0,5...1 % (5 mL : 995 mL...10 mL : 990 mL), kontaminaation mukaan

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Liuoksen väkevyyys: valmistajan ohjeen mukaan

2.3 Desinfiointiaineet



Varmista, että kaikki osat ovat desinfiointiliuoksen peitossa tai että pinnat pysyvät näkyvästi kosteina ohjeenmukaisen ajan. Noudata ehdottomasti ohjeaikoja ja -pitoisuuksia.

2.3.1 Incidin® Rapid

Liuoksen väkevyyys: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Liuoksen väkevyyys: 60 mL / 3,79 L (2 fl oz / 1 gal)

Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.4 Yhdistetyt puhdistus- ja desinfiointiaineet



Varmista, että kaikki osat ovat desinfiointiliuoksen peitossa tai että pinnat pysyvät näkyvästi kosteina ohjeenmukaisen ajan. Noudata ehdottomasti ohjeaikoja ja -pitoisuuksia.

2.4.1 SAFETYWASH

Liuoksen väkevyyys puhdistusta varten: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Liuoksen väkevyyys desinfiointia varten: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Liuksen väkevyys: 30 mL / 7,57 L (1 fl oz / 2 gal)

Desinfiointin kesto: 10 minuuttia

2.4.3 neoform K plus

Liuksen väkevyys: 1 % (10 mL : 990 mL)


Desinfiointin kesto: 15 minuuttia

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Liuksen väkevyys: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfiointin kesto: 10 minuuttia

3 Tilausnumerot

 Mainittujen puhdistus- ja desinfiointiaineiden käyttö ei ole sallittua kaikissa maissa. Ota huomioon kaikki asiaa koskevat paikalliset säännökset.

Nimike	Määrä	Tilausnumero
neodisher® MediClean forte	1 × 5 L	3706140 (Saksa, Itävalta, Sveitsi ja Liechtenstein)
		3706135 (Unkari, Tšekin tasavalta ja Puola)
		3706136 (Portugali, Italia, Espanja ja Kreikka)
		3706137 (Tanska, Norja, Ruotsi ja Suomi)
		3706138 (Venäjä)
		3708062 (Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti ja Malta)
		3708063 (Alankomaat, Belgia, Luxemburg ja Ranska)
		3708064 (Australia ja Uusi-Seelanti)
		3708065 (Etelä-Afrikka, Yhdistyneet arabiemiirikunnat ja Saudi-Arabia)
		3706141 (Kroatia, Slovenia ja Slovakia)
		3706142 (Liettua, Viro ja Latvia)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
Sekusept® Cleaner	2 × 4 L	7904071 (Itävalta, Saksa ja Sveitsi)
		R62063 (kaikki muut maat)
		Muut pakkauskoot

Nimike	Määrä	Tilausnumero
neoform K plus	1 × 5 L	3706150 (Saksa, Itävalta, Sveitsi ja Liechtenstein)
		3706145 (Tanska, Norja, Ruotsi ja Suomi)
		3706146 (Liettua, Viro ja Latvia)
		3706147 (Belgia ja Luxemburg)
		3706148 (Alankomaat)
		3708061 (Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti ja Malta)
		3708066 (Ranska)
		3706151 (Portugali)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Tšekin tasavalta)
		3706154 (Unkari)
Incidin® Rapid	1 × 6 L	R61882 (Saksa ja Sveitsi)
		R62880 (kaikki muut maat)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
SAFETYWASH	1 × 5 L (mukana annostelija)	3380166
	1 × 5 L (varasäiliö)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gal	4059491 (vain USA)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gal	4059492 (vain USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gal	4059403 (vain USA)
	9,46 L	4000015 (vain Kanada)
	Muut pakkauskoot	Pyynnöstä
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 × 10 L	3503983 (vain Australia ja Uusi-Seelanti)

1 Forklaringer i dette dokumentet

1.1 Om dette dokumentet

Dette dokumentet er et tilleggsdokument til bruksanvisningen for personlig verneutstyr og dykkeutstyr. Stoffene angitt i dette dokumentet skal brukes for rengjørings- og desinfeksjonsprosedyrer som angitt i bruksanvisningen.

For informasjon om mekanisk rengjøring og desinfeksjon, vennligst kontakt Dräger.

1.2 Forklaring av advarselssymboler

De følgende advarselssymbolene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve de tilhørende advarselstekstene som krever mer oppmerksomhet fra brukerens side. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

FORSIKTIG

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.

MERKNAD

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

1.3 Registrerte varemerker

Varemerke	Varemerkeeier
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Rengjørings- og desinfeksjonsmidler

2.1 Generelt

FORSIKTIG

Helsefare

Rengjørings- og desinfeksjonsmidler kan være helsefarlige ved direkte kontakt med øyne eller hud.

- ▶ Les og følg alle sikkerhetsanvisninger fra produsentene av rengjørings- og desinfeksjonsmidlene. Følg det tilhørende sikkerhetsdatabladet.
- ▶ Bruk passende personlig verneutstyr ved arbeid med rengjørings- og desinfeksjonsmidler.
- ▶ For å unngå brannskader, ikke overstig 30 °C (86 °F) for rengjørings-, desinfeksjons- og skylleløsninger.

MERKNAD

Fare for produktskader

Rengjørings- og desinfeksjonsmidler som omtalt i dette dokumentet er ikke produsert av Dräger. De har kun blitt vurdert for kompatibilitet ved bruk for rengjøring eller desinfeksjon av Dräger-produkter. Dersom andre rengjørings- eller desinfeksjonsmidler brukes, tar ikke Dräger noe ansvar for skader på eller utilstrekkelig rengjøring/desinfeksjon av det personlige verneutstyret.

- ▶ Bruk kun midler og løsnings konsentrasjoner som spesifisert i dette dokumentet.

Utstyr	Rengjøringsmidler	Desinfeksjonsmidler	Kombinert rengjørings- og desinfeksjonsmiddel
Masker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Kjemikaliesikre drakter	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Lukket krets pusteapparat	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Dykkeutstyr	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Hjelmer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Pressluftapparat	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Lungeautomater	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Luftslangesystemer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Kommunikasjonsenheter	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Utstyr	Rengjøringsmidler	Desinfeksjonsmidler	Kombinert rengjørings- og desinfeksjonsmiddel
Viftefilterapparater	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filter-selvreddere	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Skal ikke brukes med maskene Nova RP og FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte er ikke godkjent for bruk med disse maskene.



Dersom det både brukes et rengjøringsmiddel og et desinfeksjonsmiddel, bruk rengjøringsmiddelet først. Om ikke, vil effekten av desinfisering bli dårligere.

Ved klargjøring av løsningene, pass på at prosentinnholdet av middel og av vann til sammen er 100 % løsning. Eksempel: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL vann = 100 mL løsning.

2.2 Rengjøringsmidler

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Løsningskonsentrasjon: 0,5 % til 3 % (5 mL : 995 mL til 30 mL : 970 mL) avhengig av kontamineringsgrad

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Løsningskonsentrasjon: 0,5 % til 1 % (5 mL : 995 mL til 10 mL : 990 mL) avhengig av kontamineringsgrad

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Løsningskonsentrasjon: Etter produsentens anvisninger

2.3 Desinfeksjonsmidler



Sikre at alle deler blir værende i desinfeksjonsløsningen eller at alle overflater er synlig våte i det angitte tidsrommet. Følg nøye varigheter og konsentrasjoner som spesifisert.

2.3.1 Incidin® Rapid

Løsningskonsentrasjon: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Løsningskonsentrasjon: 60 mL pr. 3,79 L (2 fl oz pr. 1 gallon)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.4 Kombinerte rengjørings- og desinfeksjonsmidler



Sikre at alle deler blir værende i desinfeksjonsløsningen eller at alle overflater er synlig våte i det angitte tidsrommet. Følg de angitte tidene og konsentrasjonene nøyaktig.

2.4.1 SAFETYWASH

Løsningskonsentrasjon for rengjøring: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Løsningskonsentrasjon for desinfeksjon: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Løsningskonsentrasjon: 30 mL pr. 7,57 L (1 fl oz pr. 2 gallons)

Desinfeksjonsvarighet: 10 minutter

2.4.3 neoform K plus

Løsningskonsentrasjon: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 15 minutter

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Løsningskonsentrasjon: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfeksjonsvarighet: 10 minutter

3 Bestillingsliste

 Rengjørings- og desinfeksjonsmidlene er ikke godkjente for bruk i alle land. Følg alle relevante lokale forskrifter.

Betegnelsen	Mengde	Bestillingsnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Østerrike, Sveits og Liechtenstein)
		3706135 (Ungarn, Tsjekia og Polen)
		3706136 (Portugal, Italia, Spania og Hellas)
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706138 (Russland)
		3708062 (Storbritannia, Irland og Malta)
		3708063 (Nederland, Belgia, Luxembourg og Frankrike)
		3708064 (Australia og New Zealand)
		3708065 (Sør-Afrika, Emiratene og Saudi Arabia)
		3706141 (Kroatia, Slovenia, Slovakia)
		3706142 (Litauen, Estonia, Latvia)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Østerrike, Tyskland og Sveits)
		R62063 (for alle andre land)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel

Betegnelsen	Mengde	Bestillingsnummer
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Østerrike, Sveits og Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige og Finland)
		3706146 (Litauen, Estonia, Latvia)
		3706147 (Belgia og Luxembourg)
		3706148 (Nederland)
		3708061 (Storbritannia, Irland og Malta)
		3708066 (Frankrike)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Tsjekia)
		3706154 (Ungarn)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Tyskland og Sveits)
		R62880 (for alle andre land)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
SAFETYWASH	1 x 5 L (med dispenser)	3380166
	1 x 5 L (reservebeholder)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (kun for USA)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (kun for USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (kun for USA)
	9,46 L	4000015 (kun for Canada)
	Andre pakkeenheter	På forespørsel
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (kun for Australia og New Zealand)

1 Konventioner som används i detta dokument

1.1 Om detta dokument

Detta dokument är en tilläggsinformation till bruksanvisningen för personlig skyddsutrustning och dykutrustning. Medlen som anges i detta dokument måste användas för de rengörings- och desinfektionsförfaranden som anges i bruksanvisningen.

För information om mekaniska rengörings- och desinfektionsprocesser, vänligen kontakta Dräger.

1.2 Varningstecknens betydelse

Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

OBSERVERA

Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.

NOTERING

Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

1.3 Registrerade varumärken

Varumärke	Varumärkets ägare
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Rengörings- och desinfektionsmedel

2.1 Allmänt

OBSERVERA

Hälsorisk

Rengörings- och desinfektionsmedel kan vara hälsovådliga om de kommer i direkt kontakt med ögonen eller huden.

- ▶ Läs och följ alla säkerhetsföreskrifter som tillhandahålls av rengörings- och desinfektionsmedlens tillverkare. Se tillämpligt säkerhetsdatablad.
- ▶ Bär lämplig personlig skyddsutrustning vid arbeten med rengöring och desinfektionsmedel.
- ▶ Överskrid inte 30 °C (86 °F) vid rengöring, desinfektion och sköljning för att förhindra brännskada.

NOTERING

Risk för skada på produkten

Rengörings- och desinfektionsmedel som anges i detta dokument är inte tillverkade av Dräger. De har endast granskats för kompatibilitet vid användning för rengöring eller desinfektion av Dräger-produkter. Om andra rengörings- eller desinfektionsmedel används, ansvarar Dräger inte för skador eller otillräcklig rengöring och desinfektion av den personliga skyddsutrustningen.

- ▶ Använd endast de koncentrationer av medel och lösningar som anges i detta dokument.

Utrustning	Rengöringsmedel	Desinfektionsmedel	Kombinerat rengörings- och desinfektionsmedel
Helmasker	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
Halvmasker	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kemikalieskyddsdräkter	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Slutna andningsapparater	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Dyktutrustning	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Hjälmor	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Fristående andningspåsar	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Andningsventiler	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Luftsystem	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kommunikationsenheter	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Utrustning	Rengöringsmedel	Desinfektionsmedel	Kombinerat rengörings- och desinfektionsmedel
Fläktfilterapparater	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Filterande självvärdare	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Får inte användas för helmaskerna Nova RP och FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte är inte godkänd för användning med dessa helmasker.



Om både rengöringsmedel och desinfektionsmedel används, använd rengöringsmedlet först. Annars är desinficeringen mindre effektiv.

Vid förberedelse av lösningarna, se till att procentandelen av medlet och vattnet uppgår till 100% lösning. Exempel: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL vatten = 100 mL lösning.

2.2 Rengöringsmedel

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lösningsskoncentration: 0,5 % till 3 % (5 mL : 995 mL till 30 mL : 970 mL), beroende på nedsmutsningsgraden

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Lösningsskoncentration: 0,5 % till 1 % (5 mL : 995 mL till 10 mL : 990 mL), beroende på nedsmutsningsgraden

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lösningsskoncentration: enligt tillverkarens anvisningar

2.3 Desinfektionsmedel



Se till att alla delar finns kvar i desinfektionslösningen eller att ytorna förblir synligt våta under den angivna tiden. Observera strikt de angivna tiderna och koncentrationerna.

2.3.1 Incidin® Rapid

Lösningsskoncentration: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.3.2 800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lösningsskoncentration: 60 mL per 3,79 L (2 fl oz per 1 gallon)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.4 Kombinerade rengörings- och desinfektionsmedel



Se till att alla delar finns kvar i desinfektionslösningen eller att ytorna förblir synligt våta under den angivna tiden. Observera strikt de angivna tiderna och koncentrationerna.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentrerad lösning för rengöring: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentrerad lösning för desinfektion: 20 % (200 mL : 800 mL)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lösningkoncentration: 30 mL per 7,57 L (1 fl oz per 2 gallon)

Desinfektionstid: 10 minuter

2.4.3 neoform K plus

Lösningkoncentration: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfektionstid: 15 minuter

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lösningkoncentration: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfektionstid: 10 minuter

3 Beställningslista



Rengörings- och desinfektionsmedlen är inte tillåtna för användning i alla länder. Observera de gällande lokala föreskrifterna.

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Tyskland, Österrike, Schweiz och Liechtenstein)
		3706135 (Ungern, Tjeckien och Polen)
		3706136 (Portugal, Italien, Spanien och Grekland)
		3706137 (Danmark, Norge, Sverige och Finland)
		3706138 (Ryssland)
		3708062 (Storbritannien, Irland och Malta)
		3708063 (Nederländerna, Belgien, Luxemburg och Frankrike)
		3708064 (Australien och Nya Zeeland)
		3708065 (Sydafrika, Förenade Arabemiraten och Saudiarabien)
		3706141 (Kroatien, Slovenien, Slovakien)
		3706142 (Litauen, Estland, Lettland)
Andra förpackningsenheter	På begäran	

Klassning	Mängd	Beställningsnummer
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Österrike, Tyskland och Schweiz) R62063 (för alla andra länder)
	Andra förpackningsenheter	På begäran
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Tyskland, Österrike, Schweiz och Liechtenstein)
		3706145 (Danmark, Norge, Sverige och Finland)
		3706146 (Litauen, Estland, Lettland)
		3706147 (Belgien och Luxemburg)
		3706148 (Nederländerna)
		3708061 (Storbritannien, Irland och Malta)
		3708066 (Frankrike)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italien)
		3706153 (Tjeckien)
3706154 (Ungern)		
	Andra förpackningsenheter	På begäran
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Tyskland och Schweiz) R62880 (för alla andra länder)
	Andra förpackningsenheter	På begäran
SAFETYWASH	1 x 5 L (med dispenser)	3380166
	1 x 5 L (reservbehållare)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (endast USA)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (endast USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (endast USA)
	9,46 L	4000015 (endast Kanada)
	Andra förpackningsenheter	På begäran
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (endast Australien och Nya Zeeland)

1 Leppemärgid dokumendis

1.1 Käesoleva dokumendi sisu

Käesolev dokument on isikliku kaitsevarustuse ja sukeldumisvarustuse kasutusjuhendi lisaleht. Käesolevas dokumendis nimetatud vahendeid tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud puhastus- ja desinfitseerimismeetodites.

Mehaanilise puhastamise ja desinfitseerimise meetodite kohta saate lisateavet Drägerilt.

1.2 Hoiatusmärkide tähendus

Käesolevas dokumendis kasutatakse järgmisi hoiatusmärke, et tähistada ja esile tõsta juuresolevaid hoiatustekste, mis nõuavad kasutajalt kõrgendatud tähelepanu. Hoiatusmärkide tähendused on defineeritud järgmiselt:

ETTEVAATUST

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võivad olla vigastused. Võidakse kasutada ka asjatundmatu kasutamise eest hoiatamiseks.

MÄRKUS

Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla toote või keskkonna kahjustumine.

1.3 Registreeritud kaubamärgid

Kaubamärk	Kaubamärgi omanik
neodisher [®] MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept [®]	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin [®]	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex [®]	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Puhastus- ja desinfitseerimisvahendid

2.1 Üldteave

ETTEVAATUST

Oht tervisele

Puhastus- ja desinfitseerimisvahendid on vahetul kokkupuutel silmade või nahaga tervisele kahjulikud.

- ▶ Lugege ja järgige kõiki puhastus- ja desinfitseerimisvahendi tootjate ettevaatusabinõusid. Järgige vastavat ohutuskaarti.
- ▶ Kandke puhastus- ja desinfitseerimisvahenditega töötamisel sobivat isikukaitsevarustust.
- ▶ Põletuste vältimiseks ärge ületage puhastamisel, desinfitseerimisel ja loputamisel 30 °C (86 °F).

MÄRKUS

Tootekahjustuse oht

Käesolevas dokumendis kirjeldatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendid ei ole Drägeri toodetud. Nende sobivus on ülevaadatud üksnes siintoodud Drägeri toodete puhastamisel või desinfitseerimisel. Kui kasutatakse muid puhastus- või desinfitseerimisvahendeid, ei vastuta Dräger isikliku kaitsevarustuse kahjustuste või selle ebapiisava puhastamise ja desinfitseerimise eest.

- ▶ Kasutage üksnes käesolevas dokumendis kirjeldatud vahendeid ja lahuseid.

Varustus	Puhastusvahendid	Desinfitseerimisvahendid	Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahend
Täisnäomaskid	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Poolmaskid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Keemiakaitseülkonnad	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Suletud tsükliga hingamisaparaadid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Sukeldumisvarustus	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Sekusept® Cleaner		SAFETYWASH
			neoform K plus
Kiivrid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Suruõhuhingamisaparaadid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Akvalangid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Õhuvoolikusüsteemid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sidesüsteemid	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Varustus	Puhastusvahendid	Desinfitseerimisvahendid	Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahend
Ventileeritud filterseadmed	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtreerivad päästeseadmed	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner		

- 1) Ärge kasutage täisnäomaskide Nova RP ja FPS 7000 RP jaoks. Neodisher® MediClean forte ei ole nende täisnäomaskidega kasutamiseks lubatud.



Kui kasutate nii puhastusvahendit kui ka desinfitseerimisvahendit, kasutage esimesena puhastusvahendit. Vastasel juhul ei ole desinfitseerimine tõhus.

Lahuste valmistamisel veenduge, et vahendi ja vee omavaheline suhe moodustaks 100 % lahust.
Näide: 1 mL vahendit neodisher® MediClean forte + 99 mL vett = 100 mL lahust.

2.2 Puhastusvahendid

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Lahuse kontsentratsioon: 0,5 % kuni 3 % (5 mL : 995 mL kuni 30 mL : 970 mL), sõltuvalt saastumise tasemest

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Lahuse kontsentratsioon: 0,5 % kuni 1 % (5 mL : 995 mL kuni 10 mL : 990 mL), sõltuvalt saastumise tasemest

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Lahuse kontsentratsioon: vastavalt tootja juhiste

2.3 Desinfitseerimisvahendid



Veenduge, et kõik osad jääksid desinfitseerimislahusesse või et pinnad jääksid etteantud ajaks nähtavalt niisutatuks. Järgige rangelt etteantud kestusi ja kontsentratsioone.

2.3.1 Incidin® Rapid

Lahuse kontsentratsioon: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Desinfitseerimise kestus: 15 minutit

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Lahuse kontsentratsioon: 60 mL 3,79 L kohta (2 fl oz 1 galloni kohta)

Desinfitseerimise kestus: 15 minutit

2.4 Kombineeritud puhastus- ja desinfitseerimisvahendid



Veenduge, et kõik osad jääksid desinfitseerimislahusesse või et pinnad jääksid etteantud ajaks nähtavalt niisutatuks. Järgige rangelt etteantud kestusi ja kontsentratsioone.

2.4.1 SAFETYWASH

Lahuse kontsentratsioon puhastamiseks: 0,7% (7 mL : 993 mL)

Lahuse kontsentratsioon desinfitseerimiseks: 20% (200 mL : 800 mL)

Desinfitseerimise kestus: 15 minutit

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Lahuse kontsentratsioon: 30 mL 7,57 L kohta (1 fl oz 2 galloni kohta)

Desinfitseerimise kestus: 10 minutit

2.4.3 neoform K plus

Lahuse kontsentratsioon: 1 % (10 mL : 990 mL)

Desinfitseerimise kestus: 15 minutit

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Lahuse kontsentratsioon: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Desinfitseerimise kestus: 10 minutit

3 Tellimisnimekiri



Puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid ei ole lubatud kasutada köigis riikides. Järgige kõiki asjakohaseid kohalikke seadusi.

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Saksamaa, Austria, Šveits ja Liechtenstein)
		3706135 (Ungari, Tšehhi Vabariik ja Poola)
		3706136 (Portugal, Itaalia, Hispaania ja Kreeka)
		3706137 (Taani, Norra, Rootsi ja Soome)
		3706138 (Venemaa)
		3708062 (Ühendkuningriik, Iirimaa ja Malta)
		3708063 (Holland, Belgia, Luksemburg ja Prantsusmaa)
		3708064 (Austraalia ja Uus-Meremaa)
		3708065 (Lõuna-Aafrika, Araabia Ühendemiraadid ja Saudi Araabia)
		3706141 (Horvaatia, Sloveenia, Slovakkia)
		3706142 (Leedu, Eesti, Läti)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Saksamaa ja Šveits)
		R62063 (kõigi muude riikide puhul)
		Muud pakkevahendid

Nimetus	Kogus	Tellimisnumber
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Saksamaa, Austria, Šveits ja Liechtenstein)
		3706145 (Taani, Norra, Rootsi ja Soome)
		3706146 (Leedu, Eesti, Läti)
		3706147 (Belgia ja Luksemburg)
		3706148 (Holland)
		3708061 (Ühendkuningriik, Iirimaa ja Malta)
		3708066 (Prantsusmaa)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Itaalia)
		3706153 (Tšehhi Vabariik)
		3706154 (Ungari)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Saksamaa ja Šveits)
		R62880 (kõigi muude riikide puhul)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
SAFETYWASH	1 x 5 L (jaoturiga)	3380166
	1 x 5 L (varumahuti)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L (1 gallon)	4059491 (üksnes USA puhul)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L (1 gallon)	4059492 (üksnes USA puhul)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L (1 gallon)	4059403 (üksnes USA puhul)
	9,46 L	4000015 (üksnes Kanada puhul)
	Muud pakkevahendid	Tellimusel
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (ainult Austraalia ja Uus-Meremaa jaoks)

1 Konvencijas šajā dokumentā

1.1 Par šo dokumentu

Šis dokuments ir pielikums individuālā aizsargaprīkojuma un niršanas aprīkojuma lietošanas instrukcijai. Šajā dokumentā ir minētas aktīvās vielas, kuras izmanto lietošanas instrukcijā aprakstītajās tīrīšanas un dezinfekcijas procedūrās.

Lai iegūtu informāciju par mehāniskas tīrīšanas un dezinfekcijas procedūrām, lūdzu, sazinieties ar Dräger.

1.2 Brīdinājuma simbolu nozīme

Zemāk norādītie brīdinājuma simboli tiek lietoti šajā dokumentā, lai atzīmētu un izceltu attiecīgos brīdinājuma tekstus, kam nepieciešams pievērst pastiprinātu lietotāja uzmanību. Brīdinājuma simboliem ir piešķirta tālāk norādītā nozīme.

UZMANĪBU

Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var radīt traumas. To var lietot arī kā brīdinājumu par nepareizas lietošanas sekām.

PIEZĪME

Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie izstrādājuma bojājumiem vai kaitējuma apkārtējai videi.

1.3 Reģistrētās preču zīmes

Preču zīme	Preču zīmes īpašnieks
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (ASV)

2 Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi

2.1 Vispārīgi

UZMANĪBU

Veselības risks

Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi tiešā saskarē ar acīm vai ādu ir kaitīgi veselībai.

- ▶ Izlasiet un ievērojiet visus piesardzības pasākumus, ko paredz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu ražotājs. Skatiet attiecīgo drošības datu lapu.
- ▶ Darbojoties ar tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem, valkājiet individuālo aizsargaprīkojumu.
- ▶ Lai nepieļautu apdegumus, tīrīšanas, dezinfekcijas un skalošanas līdzekļi nedrīkst pārsniegt 30 °C (86 °F) temperatūru.

PIEZĪME

Izstrādājuma bojājumu risks

Šajā dokumentā minēto tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu ražotājs nav Dräger. Tie ir pārbaudīti tikai attiecībā uz piemērotību Dräger izstrādājumu tīrīšanai un dezinfekcijai. Ja jūs izmantojat citus tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus, Dräger neuzņemas jebkādu atbildību par individuālā aizsargaprīkojuma bojājumiem vai nepietiekamu tīrīšanu un dezinfekciju.

- ▶ Izmantojiet tikai šajā dokumentā minētos līdzekļus un koncentrācijas.

Aprīkojums	Tīrīšanas līdzekļi	Dezinfekcijas līdzekļi	Kombinēts tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļis
Pilnas sejas maskas	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Pusmaskas	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Ķīmiskās aizsardzības tērpi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Slēgta kontūra elpošanas aparāts	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Niršanas aprīkojums	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Ķiveres	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Autonomais elpošanas aparāts	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Ar elpošanu vadāmi vārsti	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Gaisa cauruļu sistēmas	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sakaru ierīces	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Aprīkojums	Tīrīšanas līdzekļi	Dezinfekcijas līdzekļi	Kombinēts tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi
Elektriski regulējami gaisa attīrīšanas respiratori	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Respiratori ar filtru	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Neizmantojiet pilnajām sejas maskām Nova RP un FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nav apstiprināts lietošanai kopā ar šīm pilnas sejas maskām.



Ja tiek izmantots gan tīrīšanas, gan dezinfekcijas līdzeklis, sākumā lietojiet tīrīšanas līdzekli. Pretējā gadījumā dezinfekcijas nebūs pietiekami efektīva.

Sagatavojot šķīdumus, pārliecinieties, vai šķīduma un ūdens proporcija nodrošina 100 % šķīduma. Piemērs: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL ūdens = 100 mL šķīduma.

2.2 Tīrīšanas līdzekļi

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Šķīduma koncentrācija: 0,5 % līdz 3 % (5 mL : 995 mL līdz 30 mL : 970 mL), atkarībā no netīrības pakāpes

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Šķīduma koncentrācija: 0,5 % līdz 1 % (5 mL : 995 mL līdz 10 mL : 990 mL), atkarībā no netīrības pakāpes

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Šķīduma koncentrācija: atbilstoši ražotāja instrukcijai

2.3 Dezinfekcijas līdzekļi



Pārliecinieties, vai visas detaļas atrodas dezinfekcijas šķīdumā vai arī visas virsmas ir acīmredzami mitras norādītajā laikā. Stringri ievērojiet norādītos laikus un koncentrācijas.

2.3.1 Incidin® Rapid

Šķīduma koncentrācija: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Dezinfekcijas laiks: 15 minūtes

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Šķīduma koncentrācija: 60 mL uz 3,79 L (2 šķīduma unces uz 1 galonu)

Dezinfekcijas laiks: 15 minūtes

2.4 Kombinētie tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi



Pārliecinieties, vai visas detaļas atrodas dezinfekcijas šķīdumā vai arī visas virsmas ir acīmredzami mitras norādītajā laikā. Stingri ievērojiet norādītos laikus un koncentrācijas.

2.4.1 SAFETYWASH

Šķīduma koncentrācija tīrīšanai: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Šķīduma koncentrācija dezinficēšanai: 20 % (200 mL : 800 mL)

Dezinfekcijas laiks: 15 minūtes

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Šķīduma koncentrācija: 30 mL uz 7,57 L (1 šķidrums unce uz 2 galoniem)

Dezinfekcijas laiks: 10 minūtes

2.4.3 neoform K plus

Šķīduma koncentrācija: 1 % (10 mL : 990 mL)

Dezinfekcijas laiks: 15 minūtes

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Šķīduma koncentrācija: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezinfekcijas laiks: 10 minūtes

3 Pasūtījumu saraksts



Tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu lietošana nav atļauta visās valstīs. Ievērojiet visus attiecīgos noteikumus.

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Vācija, Austrija, Šveice un Lihtenšteina)
		3706135 (Ungārija, Čehija un Polija)
		3706136 (Portugāle, Itālija, Spānija un Grieķija)
		3706137 (Dānija, Norvēģija, Zviedrija un Somija)
		3706138 (Krievija)
		3708062 (Apvienotā Karaliste, Īrija un Malta)
		3708063 (Nīderlande, Beļģija, Luksemburga un Francija)
		3708064 (Austrālija un Jaunzēlande)
		3708065 (Dienvīdāfrika, Apvienotie Arābu Emirāti un Saūda Arābija)
		3706141 (Horvātija, Slovēnija, Slovākija)
		3706142 (Lietuva, Igaunija, Latvija)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austrija, Vācija un Šveice)
		R62063 (citām valstīm)
		Citas iepakojuma vienības

Apzīmējums	Daudzums	Pasūtījuma numurs
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Vācija, Austrija, Šveice un Lihtenšteina)
		3706145 (Dānija, Norvēģija, Zviedrija un Somija)
		3706146 (Lietuva, Igaunija, Latvija)
		3706147 (Beļģija un Luksemburga)
		3706148 (Nīderlande)
		3708061 (Apvienotā Karaliste, Īrija un Malta)
		3708066 (Francija)
		3706151 (Portugāle)
		3706152 (Itālija)
		3706153 (Čehija)
		3706154 (Ungārija)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Vācija un Šveice)
		R62880 (citām valstīm)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
SAFETYWASH	1 x 5 L (ar dozatoru)	3380166
	1 x 5 L (rezerves tvertne)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galons	4059491 (tikai ASV)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galons	4059492 (tikai ASV)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galons	4059403 (tikai ASV)
	9,46 L	4000015 (tikai Kanādai)
	Citas iepakojuma vienības	Pēc pieprasījuma
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (tikai Austrālijai un Jaunzēlandei)

1 Susitarimai šiame dokumente

1.1 Apie šį dokumentą

Šis dokumentas papildo asmeninės apsauginės įrangos ir nardymo įrangos naudojimo instrukcijas. Šiame dokumente nurodytas medžiagas privaloma naudoti valymo ir dezinfekavimo procedūrų metu, kaip nurodyta naudojimo instrukcijose.

Norėdami gauti informacijos apie mechaninį valymą ir dezinfekcijos procesus, susisiekite su „Dräger“.

1.2 Įspėjamųjų piktogramų apibrėžtys

Toliau pateiktos šiame dokumente naudojamos įspėjamosios piktogramos, skirtos pateikti ir pabrėžti susijusių tekstų vietas, į kurias naudotojas turi atkreipti didesnę dėmesį. Pateikiamas kiekvienos įspėjamosios piktogramos apibrėžimas:

ATSARGIAI

Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galima susižaloti. Taip pat gali būti naudojamas įspėti apie nesaugius veiksmus.

PASTABA

Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus galima sugadinti produktą arba pakenkti aplinkai.

1.3 Registruoti prekės ženklai

Prekės ženklas	Prekės ženklo savininkas
„neodisher® MediClean forte“	„Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG“
„Sekusept®“	„Ecolab Deutschland GmbH“
„Incidin®“	„Ecolab USA, Inc.“
„Spur-TeX®“	„Spurrier Chemicals Companies, Inc.“ (JAV)

2 Valymo ir dezinfekavimo priemonės

2.1 Bendra informacija

ATSARGIAI

Rizika sveikatai

Valymo ir dezinfekcijos priemonės tiesiogiai patekusios į akis ar ant odos kenkia sveikatai.

- ▶ Perskaitykite ir laikykitės visų valymo ir dezinfekcijos priemonių gamintojų nurodytų saugos įspėjimų. Pagal atitinkamą saugos duomenų lapą.
- ▶ Naudodami valymo ir dezinfekcijos priemones, naudokite atitinkamą asmens apsaugos įrangą.
- ▶ Kad išvengtumėte nudegimų, valymo, dezinfekcijos ir skalavimo tirpalai negali viršyti 30 °C (86 °F) temperatūros.

PASTABA

Žalos produktui rizika

Šiame dokumente nurodytų valymo ir dezinfekcijos priemonių nepagamino „Dräger“. Buvo įvertintas tik jų tinkamumas valant ar dezinfekuojant „Dräger“ produktus. Jei naudojamos kitos valymo ar dezinfekcijos priemonės, „Dräger“ neprisiims atsakomybės už padarytą žalą ar nepakankamą asmens apsauginės įrangos išvalymą ar dezinfekavimą.

- ▶ Naudokite tik tuos valiklius ir tirpalų koncentracijas, kurios yra nurodytos šiame dokumente.

Įranga	Plovikliai	Dezinfekavimo priemonės	Kombinuota valymo ir dezinfekavimo priemonė
Nosies ir burnos kaukės	„neodisher® MediClean forte“ ¹⁾	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„OASIS Compac Neutral Disinfectant“ „Neutral Disinfectant Cleaner“
Puskaukės	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“		
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
Apsauginiai kostiumai nuo cheminių medžiagų	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“		„Neutral Disinfectant Cleaner“
Uždaros grandinės kvėpavimo aparatai	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
			„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
Nardymo įranga	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
			„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
Šalmai	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“		
Autonominis kvėpavimo aparatas	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
Plaučių užpildymo vožtuvai	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
Oro linijų sistemos	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	SAFETYWASH
	„Sekusept® Cleaner“		„neoform K plus“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
Ryšių skyriai	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“	„800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„OASIS Compac Neutral Disinfectant“
	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“		„Neutral Disinfectant Cleaner“

Įranga	Plovikliai	Dezinfekavimo priemonės	Kombinuota valymo ir dezinfekavimo priemonė
Orpūtiniai filtravimo aparatai	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“		
Filtruojama išmetimo įranga	„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	„800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	„Neutral Disinfectant Cleaner“
	„neodisher® MediClean forte“	„Incidin® Rapid“	„neoform K plus“
	„Sekusept® Cleaner“		

- 1) Nenaudoti viso veido kaukėms „Nova RP“ ir „FPS 7000 RP“. „Neodisher® MediClean forte“ nepatvirtintas naudoti su šiomis nosies ir burnos kaukėmis.



Jei naudojate ir valymo, ir dezinfekavimo priemonę, tuomet pirma naudokite valymo priemonę. Priešingu atveju dezinfekcinė priemonė nebus tokia efektyvi.

Maišydami tirpalus įsitikinkite, kad valiklio ir vandens procentinės dalys sudarys 100 % tirpalo.
Pavyzdys: 1 mL „neodisher® MediClean forte“ + 99 mL vandens = 100 mL tirpalo.

2.2 Plovikliai

2.2.1 „neodisher® MediClean forte“

Tirpalo koncentracija: Nuo 0,5 % iki 3 % (5 mL : 995 mL iki 30 mL : 970 mL), priklausomai nuo užteršimo lygio

2.2.2 „Sekusept® Cleaner“

Tirpalo koncentracija: Nuo 0,5 % iki 1 % (5 mL : 995 mL iki 10 mL : 990 mL), priklausomai nuo užteršimo lygio

2.2.3 „1008 Green Liquid Hand Dish Wash“

Tirpalo koncentracija: kaip nurodė gamintojas

2.3 Dezinfekavimo priemonės



Užtikrinkite, kad visos dalys liktų dezinfekciniame tirpale arba kad paviršiai būtų sudrėkinti nurodytą laiką. Griežtai laikykitės nurodytų laiko apribojimų ir koncentracijų.

2.3.1 „Incidin® Rapid“

Tirpalo koncentracija: 1,5 % (15 mL : 985 mL)


Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.3.2 „800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant“

Tirpalo koncentracija: 60 mL / 3,79 L (2 skysčio uncijos 1 galonui)

Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.4 Kombinuotos valymo ir dezinfekcijos priemonės

 Užtikrinkite, kad visos dalys liktų dezinfekciniame tirpale arba kad paviršiai būtų sudrėkinti nurodytą laiką. Griežtai laikykitės nurodytų laiko apribojimų ir koncentracijų.

2.4.1 SAFETYWASH

Valymui skirto tirpalo koncentracija: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Dezinfekcijai skirto tirpalo koncentracija: 20 % (200 mL : 800 mL)

Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.4.2 „Neutral Disinfectant Cleaner“

Tirpalo koncentracija: 30 mL / 7,57 L (1 skysčio uncijos 2 galonai)

Dezinfekavimo trukmė: 10 minučių

2.4.3 „neoform K plus“

Tirpalo koncentracija: 1 % (10 mL : 990 mL)


Dezinfekavimo trukmė: 15 minučių

2.4.4 „OASIS Compac Neutral Disinfectant“

Tirpalo koncentracija: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezinfekavimo trukmė: 10 minučių

3 Užsakomų gaminių sąrašas

 Valymo ir dezinfekcijos priemonės leidžiamos naudoti ne visose šalyse. Laikykitės visų taikomų vietos reglamentų.

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„neodisher® MediClean forte“	1 x 5 L	3706140 (Vokietija, Austrija, Šveicarija, Lichtenšteinas)
		3706135 (Vengrija, Čekija, Lenkija)
		3706136 (Portugalija, Italija, Ispanija, Graikija)
		3706137 (Danija, Norvegija, Švedija, Suomija)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Jungtinė Karalystė, Airija, Malta)
		3708063 (Nyderlandai, Belgija, Liuksemburgas, Prancūzija)
		3708064 (Australija, N. Zelandija)
		3708065 (P. Afrika, Jungtiniai Arabų Emyratai, Saudo Arabija)
		3706141 (Kroatija, Slovėnija, Slovakija)
		3706142 (Lietuva, Estija, Latvija)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„Sekusept® Cleaner“	2 x 4 L	7904071 (Austrija, Vokietija, Šveicarija)
		R62063 (visoms kitoms šalims)
		Kiti pakavimo vienetai

Žymėjimas	Kiekis	Užsakymo numeris
„neoform K plus“	1 x 5 L	3706150 (Vokietija, Austrija, Šveicarija, Lichtenšteinas)
		3706145 (Danija, Norvegija, Švedija, Suomija)
		3706146 (Lietuva, Estija, Latvija)
		3706147 (Belgija, Liuksemburgas)
		3706148 (Nyderlandai)
		3708061 (Jungtinė Karalystė, Airija, Malta)
		3708066 (Prancūzija)
		3706151 (Portugalija)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Čekija)
		3706154 (Vengrija)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„Incidin® Rapid“	1 x 6 L	R61882 (Vokietija ir Šveicarija)
		R62880 (visoms kitoms šalims)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
SAFETYWASH	1 x 5 L (su dozatoriumi)	3380166
	1 x 5 L (atsarginė talpa)	3380167
„1008 Green Liquid Hand Dish Wash“	3,785 L / 1 galonas	4059491 (tik JAV)
„800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant“	3,785 L / 1 galonas	4059492 (tik JAV)
„Neutral Disinfectant Cleaner“	3,785 L / 1 galonas	4059403 (tik JAV)
	9,46 L	4000015 (tik Kanadai)
	Kiti pakavimo vienetai	Pageidaujant
„OASIS Compac Neutral Disinfectant“	1 x 10 L	3503983 (tik Australijai ir N. Zelandijai)

1 Oznaczenia przyjęte w niniejszym dokumencie

1.1 Informacje o dokumencie

Niniejszy dokument stanowi dodatek do instrukcji stosowania środków ochrony osobistej i sprzętu do nurkowania. Środki wymienione w dokumencie muszą być stosowane w procedurach czyszczenia i dezynfekcji podanych w instrukcjach obsługi.

Informacji na temat procesów mechanicznego czyszczenia i dezynfekcji udziela firma Dräger.

1.2 Znaczenie symboli ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowano poniżej.

UWAGA

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.

WSKAZÓWKA

Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

1.3 Zarejestrowane znaki towarowe

Znak towarowy	Właściciel znaku towarowego
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (Stany Zjednoczone)

2 Środki do czyszczenia i dezynfekcji

2.1 Uwagi ogólne

UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia

Środki do czyszczenia i dezynfekcji mogą być szkodliwe dla zdrowia w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą.

- ▶ Należy zapoznać się i stosować wszystkie środki bezpieczeństwa podane przez producentów środków do czyszczenia i dezynfekcji. Należy zapoznać się z treścią odnośnych kart charakterystyki substancji niebezpiecznej.
- ▶ Podczas pracy ze środkami do czyszczenia i dezynfekcji należy nosić odpowiednie środki ochrony osobistej.
- ▶ Roztwory środków do czyszczenia, dezynfekcji lub płukania nie powinny osiągać temperatury przekraczającej 30 °C (86 °F); w przeciwnym razie może dojść do oparzeń.

WSKAZÓWKA

Ryzyko uszkodzenia produktu

Środki do czyszczenia i dezynfekcji wymienione w niniejszym dokumencie nie są produkowane przez firmę Dräger. Zostały one jedynie wymienione pod kątem zgodności w przypadku czyszczenia lub dezynfekcji przedmiotowych produktów firmy Dräger. Po zastosowaniu innych środków do czyszczenia lub dezynfekcji firma Dräger nie przejmuje odpowiedzialności za uszkodzenie lub niedostatecznie skuteczne czyszczenie i dezynfekcję środków ochrony osobistej.

- ▶ Należy stosować wyłącznie środki i koncentraty do rozcieńczania określone w niniejszym dokumencie.

Środek ochrony osobistej	Środki do czyszczenia	Środki do dezynfekcji	Środek do czyszczenia i dezynfekcji
Maska pełnotwarzowa	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Półmaski	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Kombinezony do ochrony przeciwchemicznej	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Aparat oddechowy z obiegiem zamkniętym powietrza	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Sprzęt do nurkowania	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Kaski	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Autonomiczny aparat oddechowy	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Zawory sterowane oddechem	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Systemy oddechowe	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Moduły łączności	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Środek ochrony osobistej	Środki do czyszczenia	Środki do dezynfekcji	Środek do czyszczenia i dezynfekcji
Aparaty filtrowentylacyjne	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtrujące urządzenie do ewakuacji	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Nie używać do masek pełnotwarzowych Nova RP i FPS 7000 RP. Produkt neodisher® MediClean nie jest zatwierdzony do użycia z tymi maskami pełnotwarzowymi.

 W przypadku równoczesnego stosowania środka do czyszczenia i do dezynfekcji należy najpierw stosować środek do czyszczenia. W przeciwnym razie skuteczność dezynfekcji ulegnie pogorszeniu.

Przygotowując roztwory, należy zapewnić, by zawartość procentowa środka i zawartość procentowa wody stanowiły łącznie 100 %. Przykład: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL wody = 100 mL roztworu.

2.2 Środki do czyszczenia

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Stężenie roztworu: Od 0,5 % do 3 % (5 mL : 995 mL do 30 mL : 970 mL), zależnie od stopnia zanieczyszczenia


2.2.2 Sekusept® Cleaner

Stężenie roztworu: Od 0,5 % do 1 % (5 mL : 995 mL do 10 mL : 990 mL), zależnie od stopnia zanieczyszczenia

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Stężenie roztworu: odpowiednio do instrukcji producenta

2.3 Środki do dezynfekcji

 Należy upewnić się, że wszystkie części pozostają zanurzone w roztworze dezynfekcyjnym lub że powierzchnie pozostają widocznie mokre przez cały czas podany w instrukcji. Należy ściśle przestrzegać czasu trwania dezynfekcji oraz podanych stężeń.

2.3.1 Incidin® Rapid

Stężenie roztworu: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Stężenie roztworu: 60 mL na 3,79 L (2 uncje na 1 galon)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.4 Łączone środki do czyszczenia i dezynfekcji



Należy upewnić się, że wszystkie części pozostają zanurzone w roztworze dezynfekcyjnym lub że powierzchnie pozostają widocznie mokre przez cały czas podany w instrukcji. Należy ściśle przestrzegać czasu trwania dezynfekcji oraz podanych stężeń.

2.4.1 SAFETYWASH

Stężenie roztworu do czyszczenia: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Stężenie roztworu do dezynfekcji: 20 % (200 mL : 800 mL)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Stężenie roztworu: 30 mL na 7,57 L (1 uncja na 2 galony)

Czas dezynfekcji: 10 minut

2.4.3 neoform K plus

Stężenie roztworu: 1 % (10 mL : 990 mL)

Czas dezynfekcji: 15 minut

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Stężenie roztworu: 1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

Czas dezynfekcji: 10 minut

3 Lista zamówieniowa



Środki do czyszczenia i dezynfekcji nie są dopuszczone do użytku we wszystkich krajach. Należy przestrzegać wszelkich właściwych przepisów lokalnych.

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Niemcy, Austria, Szwajcaria i Liechtenstein)
		3706135 (Węgry, Czechy i Polska)
		3706136 (Portugalia, Włochy, Hiszpania i Grecja)
		3706137 (Dania, Norwegia, Szwecja i Finlandia)
		3706138 (Rosja)
		3708062 (Zjednoczone Królestwo, Irlandia i Malta)
		3708063 (Holandia, Belgia, Luksemburg i Francja)
		3708064 (Australia i Nowa Zelandia)
		3708065 (Republika Południowej Afryki, Zjednoczone Emiraty Arabskie i Arabia Saudyjska)
		3706141 (Chorwacja, Słowenia, Słowacja)
		3706142 (Litwa, Estonia, Łotwa)
Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie	

Nazwa	Ilość	Numer zamówienia
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Niemcy i Szwajcaria)
		R62063 (wszystkie inne kraje)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Niemcy, Austria, Szwajcaria i Liechtenstein)
		3706145 (Dania, Norwegia, Szwecja i Finlandia)
		3706146 (Litwa, Estonia, Łotwa)
		3706147 (Belgia i Luksemburg)
		3706148 (Holandia)
		3708061 (Zjednoczone Królestwo, Irlandia i Malta)
		3708066 (Francja)
		3706151 (Portugalia)
		3706152 (Włochy)
		3706153 (Czechy)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Niemcy i Szwajcaria)
		R62880 (wszystkie inne kraje)
		Inne jednostki opakowaniowe
SAFETYWASH	1 x 5 L (z dozownikiem)	3380166
	1 x 5 L (pojemnik zamienny)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L (1 galon)	4059491 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L (1 galon)	4059492 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L (1 galon)	4059403 (dot. tylko Stanów Zjednoczonych)
	9,46 L	4000015 (dot. tylko Kanady)
	Inne jednostki opakowaniowe	Na życzenie
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (Australia i Nowa Zelandia)

1 Условные обозначения в этом документе

1.1 Об этом документе

Этот документ является дополнением к руководству по эксплуатации средств индивидуальной защиты и водолазного снаряжения. Средства, перечисленные в этом документе, должны использоваться в процедурах очистки и дезинфекции, указанных в руководстве по эксплуатации.

Чтобы получить информацию о механической очистке и дезинфекции, свяжитесь с представительством Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предупреждать от ненадлежащего применения устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

1.3 Зарегистрированные товарные знаки

Товарный знак	Владелец товарного знака
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (США)

2 Средства для очистки и дезинфекции

2.1 Общая информация

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасно для здоровья

Попадание средств для очистки и дезинфекции в глаза или на кожу опасно для здоровья.

- ▶ Прочтите и соблюдайте все меры предосторожности, указанные производителями чистящих и дезинфицирующих средств. См. соответствующий паспорт безопасности вещества.
- ▶ При работе с чистящими и дезинфицирующими средствами используйте соответствующие средства индивидуальной защиты.
- ▶ Чтобы предотвратить ожоги, не поднимайте температуру растворов для очистки, дезинфекции и промывки выше 30 °C (86 °F).

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения изделия

Средства для очистки и дезинфекции, перечисленные в этом документе, не производятся компанией Dräger. Проверялась только их совместимость при использовании для очистки или дезинфекции продукции Dräger. При использовании других чистящих или дезинфицирующих средств компания Dräger не несет ответственности за повреждение или недостаточную очистку и дезинфекцию средств индивидуальной защиты.

- ▶ Используйте только те концентрации средств и растворов, которые указаны в этом документе.

Оборудование	Чистящие средства	Дезинфицирующие средства	Комбинированное средство для очистки и дезинфекции
Полнолицевые маски	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
Полумаски	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Химзащитные костюмы	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Дыхательный аппарат с замкнутым циклом	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Оборудование для дайвинга	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Каски	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Дыхательный аппарат со сжатым воздухом	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Легочные автоматы	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Системы для работы от пневматических линий	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Устройства связи	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Оборудование	Чистящие средства	Дезинфицирующие средства	Комбинированное средство для очистки и дезинфекции
Фильтрующие респираторы с принудительной подачей воздуха	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Самоспасатели с респираторным фильтром	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Не используйте для полнолицевых масок Nova RP и FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte не аттестован для использования с этими полнолицевыми масками.



При использовании и чистящего, и дезинфицирующего средств, сначала используйте чистящее средство. В противном случае эффективность дезинфекции будет снижена.

При приготовлении растворов убедитесь, что процентное содержание средства и воды составляют 100 %-ный раствор. Пример: 1 мл neodisher® MediClean forte + 99 мл воды = 100 мл раствора.

2.2 Чистящие средства

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Концентрация раствора: от 0,5 % до 3 % (5 мл : 995 мл до 30 мл : 970 мл), в зависимости от степени загрязнения

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Концентрация раствора: от 0,5 % до 1 % (5 мл : 995 мл до 10 мл : 990 мл), в зависимости от степени загрязнения

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Концентрация раствора: согласно инструкциям изготовителя

2.3 Дезинфицирующие средства



Убедитесь, что в течение указанного времени все детали остаются погруженными в дезинфицирующий раствор или поверхности остаются визуально влажными.

Строго соблюдайте предписанные продолжительность и концентрации.

2.3.1 Incidin® Rapid

Концентрация раствора: 1,5 % (15 мл : 985 мл)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Концентрация раствора: 60 мл на 3,79 л (2 жидкостные унции на 1 галлон)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.4 Комбинированные средства для очистки и дезинфекции



Убедитесь, что в течение указанного времени все детали остаются погруженными в дезинфицирующий раствор или поверхности остаются визуально влажными.
Строго соблюдайте предписанные продолжительность и концентрации.

2.4.1 SAFETYWASH

Концентрация раствора для очистки: 0,7 % (7 мл : 993 мл)

Концентрация раствора для дезинфекции: 20 % (200 мл : 800 мл)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Концентрация раствора: 30 мл на 7,57 л (1 жидкостная унция на 2 галлона)

Продолжительность дезинфекции: 10 минут

2.4.3 neoform K plus

Концентрация раствора: 1 % (10 мл : 990 мл)

Продолжительность дезинфекции: 15 минут

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Концентрация раствора: 1,25 % (12,5 мл : 987,5 мл)

Продолжительность дезинфекции: 10 минут

3 Спецификация заказа



В некоторых странах определенные чистящие и дезинфицирующие средства не разрешены для использования. Соблюдайте все соответствующие местные нормы.

Обозначение	Количество	Код заказа	
neodisher® MediClean forte	1 × 5 л	3706140 (Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенштейн)	
		3706135 (Венгрия, Чешская республика и Польша)	
		3706136 (Португалия, Италия, Испания и Греция)	
		3706137 (Дания, Норвегия, Швеция и Финляндия)	
		3706138 (Россия)	
		3708062 (Великобритания, Ирландия и Мальта)	
		3708063 (Нидерланды, Бельгия, Люксембург и Франция)	
		3708064 (Австралия и Новая Зеландия)	
		3708065 (Южная Африка, Объединенные Арабские Эмираты и Саудовская Аравия)	
		3706141 (Хорватия, Словения, Словакия)	
		3706142 (Литва, Эстония, Латвия)	
		Другая тара	По запросу

Обозначение	Количество	Код заказа
Sekusept® Cleaner	2 × 4 л	7904071 (Австрия, Германия и Швейцария) R62063 (для всех других стран)
	Другая тара	По запросу
neoform K plus	1 × 5 л	3706150 (Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенштейн)
		3706145 (Дания, Норвегия, Швеция и Финляндия)
		3706146 (Литва, Эстония, Латвия)
		3706147 (Бельгия и Люксембург)
		3706148 (Нидерланды)
		3708061 (Великобритания, Ирландия и Мальта)
		3708066 (Франция)
		3706151 (Португалия)
		3706152 (Италия)
		3706153 (Чешская республика)
3706154 (Венгрия)		
Incidin® Rapid	1 × 6 л	R61882 (Германия и Швейцария) R62880 (для всех других стран)
		Другая тара
SAFETYWASH	1 × 5 л (с дозатором)	3380166
	1 × 5 л (запасной контейнер)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 л / 1 галлон	4059491 (только для США)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 л / 1 галлон	4059492 (только для США)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 л / 1 галлон	4059403 (только для США)
	9,46 л	4000015 (только для Канады)
	Другая тара	По запросу
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 × 10 л	3503983 (только для Австралии и Новой Зеландии)

1 Opća pravila u ovom dokumentu

1.1 O ovom dokumentu

Ovaj dokument je dodatni dokument uputa za uporabu osobne zaštitne opreme i opreme za ronjenje. Navedena sredstva u ovom dokumentu moraju se koristiti za postupke čišćenja i dezinfekcije navedene u uputama za uporabu.

Za informacije o postupcima mehaničkog čišćenja i dezinfekcije obratite se tvrtci Dräger.

1.2 Značenje znakova upozorenja

Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

OPREZ

Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.

NAPOMENA

Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

1.3 Registrirani trgovački znakovi

Trgovački znak	Vlasnik trgovačkog znaka
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (SAD)

2 Sredstva za čišćenje i dezinfekciju

2.1 Općenito

OPREZ

Opasnost za zdravlje

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju mogu biti štetna za zdravlje ako dođu u izravan dodir s očima ili kožom.

- ▶ Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih mjera predostrožnosti proizvođača sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Vidi odgovarajući sigurnosno-tehnički list.
- ▶ Prilikom rada sa sredstvima za čišćenje i dezinfekciju nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu.
- ▶ Ne prelazite 30 °C (86 °F) otopine za čišćenje, dezinfekciju i ispiranje kako biste spriječili opekline.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja proizvoda

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju navedena u ovom dokumentu ne proizvodi Dräger. Sredstva za čišćenje provjerena su samo u odnosu na kompatibilnost pri korištenju za čišćenje ili dezinfekciju Drägerovih proizvoda. Ako se koriste druga sredstva za čišćenje ili dezinfekciju, Dräger ne preuzima odgovornost za oštećenje ili nedostatan čišćenje i dezinfekciju osobne zaštitne opreme.

- ▶ Koristite samo sredstva i koncentracije otopine navedene u ovom dokumentu.

Oprema	Sredstva za čišćenje	Sredstva za dezinfekciju	Kombinirano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Maske za cijelo lice	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Polumaska	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Odjela za zaštitu od kemikalija	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Uređaj za disanje u zatvorenom krugu	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Oprema za ronjenje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Kacige	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Samostalni uređaj za disanje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Plućni automati	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Sustavi za vođenje zraka	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Komunikacijske jedinice	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		

Oprema	Sredstva za čišćenje	Sredstva za dezinfekciju	Kombinirano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Pogonski respiratori za pročišćavanje zraka	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtarske naprave za spašavanje	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Ne koristite za maske za cijelo lice Nova RP i FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nije odobren za uporabu s tim maskama za cijelo lice.



Ako se koristi sredstvo za čišćenje i sredstvo za dezinfekciju, prvo upotrijebite sredstvo za čišćenje. U suprotnom će učinkovitost dezinfekcije biti manja.

Kod pripreme otopina pobrinite se da postotak sredstva i vode bude 100 %-tna otopina. Primjer: 1 mL sredstva neodisher® MediClean forte + 99 mL vode = 100 mL otopine.

2.2 Sredstva za čišćenje

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija otopine: 0,5 % do 3 % (5 mL : 995 mL do 30 mL : 970 mL), ovisno o stupnju kontaminacije

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Koncentracija otopine: 0,5 % do 1 % (5 mL : 995 mL do 10 mL : 990 mL), ovisno o stupnju kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija otopine: u skladu s uputama proizvođača

2.3 Sredstva za dezinfekciju



Osigurajte da svi dijelovi ostaju u otopini za dezinfekciju ili da površine ostaju vidljivo navlažene za navedeno trajanje. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.3.1 Incidin® Rapid

Koncentracija otopine: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija otopine: 60 mL po 3,79 L (2 tekuće unce po 1 galonu)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4 Kombinirana sredstva za čišćenje i dezinfekciju



Osigurajte da svi dijelovi ostaju u otopini za dezinfekciju ili da površine ostaju vidljivo navlažene za navedeno trajanje. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentracija otopine za čišćenje: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentracija otopine: za dezinfekciju: 20 % (200 mL : 800 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija otopine: 30 mL po 7,57 L (1 tekuće unce po 2 galona)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.4.3 neoform K plus

Koncentracija otopine: 1 % (10 mL : 990 mL)


Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija otopine: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

3 Popis narudžbe

 Nije u svim državama dopuštena uporaba sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Pridržavajte se svih bitnih lokalnih regulacija.

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Njemačka, Austrija, Švicarska i Lihtenštajn)
		3706135 (Mađarska, Češka Republika i Poljska)
		3706136 (Portugal, Italija, Španjolska i Grčka)
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708063 (Nizozemska, Belgija, Luksemburg i Francuska)
		3708064 (Australija i Novi Zeland)
		3708065 (Južna Afrika, Ujedinjeni Arapski Emirati i Saudijska Arabija)
		3706141 (Hrvatska, Slovenija, Slovačka)
		3706142 (Litva, Estonija, Latvija)
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austrija, Njemačka i Švicarska)
		R62063 (za sve ostale države)
		Druge jedinice pakiranja

Oznaka	Količina	Broj narudžbe
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Njemačka, Austrija, Švicarska i Lihtenštajn)
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706146 (Litva, Estonija, Latvija)
		3706147 (Belgija i Luksemburg)
		3706148 (Nizozemska)
		3708061 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708066 (Francuska)
		3706151 (Portugal)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Češka Republika)
		3706154 (Mađarska)
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Njemačka i Švicarska)
		R62880 (za sve ostale države)
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev
SAFETYWASH	1 x 5 L (s dozatorom)	3380166
	1 x 5 L (rezervni spremnik)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (samo za SAD)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (samo za SAD)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (samo za SAD)
	9,46 L	4000015 (samo za Kanadu)
	Druge jedinice pakiranja	Na zahtjev
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (samo za Australiju i Novi Zeland)

1 Konvencije upotrebljene u ovom dokumentu

1.1 O ovom dokumentu

Ovaj dokument je dodatak uputstvu za korišćenje lične zaštitne opreme i opreme za ronjenje. Sredstva navedena u ovom dokumentu moraju da se koriste za procedure čišćenja i dezinfekcije navedene u uputstvu za korišćenje.

Kontaktirajte kompaniju Dräger za informacije o procesima mehaničkog čišćenja i dezinfekcije.

1.2 Definicija ikona za upozorenje

Sledeće poruke upozorenja se koriste u ovom dokumentu da pruže i istaknu oblasti povezanog teksta koji zahteva veću pažnju korisnika. Definicija značenja svake poruke upozorenja je kao što sledi:

OPREZ

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ukoliko se ne izbegne, može da dovede do smrtnog povrede. Može se takođe koristiti da upozori na nebezbedno korišćenje.

NAPOMENA

Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da dovede do oštećenja proizvoda ili okruženja.

1.3 Registrovane robne marke

Robna marka	Vlasnik robne marke
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (SAD)

2 Sredstva za čišćenje i dezinfekciju

2.1 Opšte napomene

OPREZ

Opasnost po zdravlje

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju mogu da budu opasna po zdravlje ako dođu u direktan kontakt sa očima ili kožom.

- ▶ Pročitajte i pridržavajte se svih bezbednosnih mera predostrožnosti koje je naveo proizvođač sredstava za čišćenje i dezinfekciju. Postupajte u skladu sa bezbednosnim listom.
- ▶ Tokom rada sa sredstvima za čišćenje i dezinfekciju nosite odgoravajuću ličnu zaštitnu opremu.
- ▶ Nemojte prekoračivati temperaturu od 30 °C (86 °F) rastvora za čišćenje, dezinfekciju i ispiranje da bi se sprečile opekotine.

NAPOMENA

Opasnost od oštećenja proizvoda

Sredstva za čišćenje i dezinfekciju navedena u ovom dokumentu ne proizvodi kompanija Dräger. Ona su proverena samo u pogledu kompatibilnosti kada se koriste za čišćenje ili dezinfekciju Dräger-ovih proizvoda. Ako se koriste druga sredstva za čišćenje i dezinfekciju, Dräger ne prihvata odgovornost za oštećenje, odnosno nedovoljno čišćenje i dezinfekciju lične zaštitne opreme.

- ▶ Koristite samo sredstva i koncentracije rastvora navedene u ovom dokumentu.

Oprema	Sredstva za čišćenje	Sredstva za dezinfekciju	Kombinovano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Maska za celo lice	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
Polumaske	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Hemijska zaštitna odela	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Disajni aparat sa zatvorenim kolom	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Oprema za ronjenje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Šlemovi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Aparat za samostalno disanje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Plućni automati	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Sistemi linija za vazduh	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Aparati za komunikaciju	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Oprema	Sredstva za čišćenje	Sredstva za dezinfekciju	Kombinovano sredstvo za čišćenje i dezinfekciju
Električni respiratori sa prečistačima vazduha	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neofom K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filterski uređaji za spašavanje	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner	Incidin® Rapid	neofom K plus

1) Nemojte koristiti maske za celo lice Nova RP i FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nije odobren za upotrebu sa ovim maskama za celo lice.



Ako se koriste i sredstvo za čišćenje i sredstvo za dezinfekciju, prvo upotrebite sredstvo za čišćenje. U suprotnom će biti manje efikasan učinak dezinfekcije.

Kada pripremate rastvora, vodite računa da procenat sredstva i procenat vode daju ukupno 100 % rastvora.
Primer: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL vode = 100 mL rastvora.

2.2 Sredstva za čišćenje

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija rastvora: 0,5 % do 3 % (5 mL : 995 mL do 30 mL : 970 mL), zavisno od stepena kontaminacije

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Koncentracija rastvora: 0,5 % do 1 % (5 mL : 995 mL do 10 mL : 990 mL), zavisno od stepena kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija rastvora: prema uputstvu proizvođača

2.3 Sredstva za dezinfekciju



Pobrinite se da svi delovi ostanu u sredstvu za dezinfekciju ili da površine ostanu vidljivo nakvašene tokom navedenog trajanja. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.3.1 Incidin® Rapid

Koncentracija rastvora: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija rastvora: 60 mL na 3,79 L (2 tečne unce na 1 galon)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4 Kombinovana sredstva za čišćenje i dezinfekciju



Pobrinite se da svi delovi ostanu u sredstvu za dezinfekciju ili da površine ostanu vidljivo nakvašene tokom navedenog trajanja. Strogo se pridržavajte navedenih trajanja i koncentracija.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentracija rastvora za čišćenje: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentracija rastvora za dezinfekciju: 20 % (200 mL : 800 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija rastvora: 30 mL na 7,57 L (1 tečne unce na 2 galona)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

2.4.3 neoform K plus

Koncentracija rastvora: 1 % (10 mL : 990 mL)

Trajanje dezinfekcije: 15 minuta

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija rastvora: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Trajanje dezinfekcije: 10 minuta

3 Narudžbenica



Sredstva za čišćenje i dezinfekciju nisu dozvoljena za korišćenje u svim zemljama. Poštujte sve relevantne lokalne propise.

Oznaka	Količina	Broj porudžbine
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemačka, Austrija, Švajcarska i Lihtenštajn)
		3706135 (Mađarska, Republika Češka i Poljska)
		3706136 (Portugalija, Italija, Španija i Grčka)
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708063 (Holandija, Belgija, Luksemburg i Francuska)
		3708064 (Australija i Novi Zeland)
		3708065 (Južna Afrika, Ujedinjeni Arapski Emirati i Saudijska Arabija)
		3706141 (Hrvatska, Slovenija, Slovačka)
3706142 (Litvanija, Estonija, Letonija)		
	Druge jedinice pakovanja	Na zahtev

Oznaka	Količina	Broj porudžbine
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austrija, Nemačka i Švajcarska) R62063 (za sve ostale zemlje)
	Druge jedinice pakovanja	Na zahtev
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemačka, Austrija, Švajcarska i Lihtenštajn)
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska i Finska)
		3706146 (Litvanija, Estonija, Letonija)
		3706147 (Belgija i Luksemburg)
		3706148 (Holandija)
		3708061 (Ujedinjeno Kraljevstvo, Irska i Malta)
		3708066 (Francuska)
		3706151 (Portugalija)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Republika Češka)
	Druge jedinice pakovanja	Na zahtev
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Nemačka i Švajcarska) R62880 (za sve ostale zemlje)
		Druge jedinice pakovanja
SAFETYWASH	1 x 5 L (sa raspršivačem)	3380166
	1 x 5 L (rezervni kontejner)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (samo za SAD)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (samo za SAD)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (samo za SAD)
	9,46 L	4000015 (samo za Kanadu)
	Druge jedinice pakovanja	Na zahtev
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (samo za Australiju i Novi Zeland)

1 Dogovori v tem dokumentu

1.1 O tem dokumentu

Ta dokument je priloga k navodilom za uporabo osebne zaščitne opreme in potapljaške opreme. Sredstva, navedena v tem dokumentu, se morajo uporabljati za postopke čiščenja in dezinfekcije iz navodil za uporabo.

Za informacije o postopkih mehanskega čiščenja in dezinfekcije pokličite Dräger.

1.2 Pomen opozorilnih znakov

Naslednji opozorilni znaki so v tem dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočih opozorilnih besedil, ki zahtevajo dodatno pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

PREVIDNOST

Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.

NASVET

Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

1.3 Registrirane blagovne znamke

Blagovna znamka	Lastnik blagovne znamke
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (ZDA)

2 Čistilna in dezinfekcijska sredstva

2.1 Splošno

PREVIDNOST

Nevarnost za zdravje

Čistilna in dezinfekcijska sredstva so lahko škodljiva zdravju pri neposrednem stiku z očmi ali kožo.

- ▶ Preberite in upoštevajte vse varnostne ukrepe, ki jih navajajo proizvajalci čistilnih in dezinfekcijskih sredstev. Oglejte si pripadajoči podatkovni list.
- ▶ Pri delu s čistilnimi in dezinfekcijskimi sredstvi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo.
- ▶ Pri čistilnih, dezinfekcijskih in izpiralnih raztopinah ne prekoračite 30 °C (86 °F), da preprečite opekline.

NASVET

Nevarnost poškodbe proizvoda

Čistilnih in dezinfekcijskih sredstev v tem dokumentu ni proizvedel Dräger. Pregledani so samo na združljivost pri uporabi za čiščenje ali dezinfekcijo Drägerjevih izdelkov. Če uporabljate druga čistilna ali dezinfekcijska sredstva, Dräger ne prevzema odgovornosti za poškodbe ali slabo čiščenje in dezinfekcijo osebne zaščitne opreme.

- ▶ Uporabljajte samo sredstva in koncentracije raztopin, ki so navedene v tem dokumentu.

Oprema	Čistilna sredstva	Dezinfekcijska sredstva	Kombinirano čistilno in dezinfekcijsko sredstvo
Polne obrazne maske	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Polmaske	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Oblačila za zaščito pred kemikalijami	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Dihalni aparati z zaprtim krogom	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Potapljaška oprema	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Čelade	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Avtonomni dihalni aparati	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Pljučni avtomati	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Zrakovodni sistemi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Komunikacijske naprave	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Oprema	Čistilna sredstva	Dezinfekcijska sredstva	Kombinirano čistilno in dezinfekcijsko sredstvo
Napajalni respiratorji s čiščenjem zraka	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Filtrirne naprave za evakuacijo	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Ne uporabljajte obraznih mask Nova RP in FPS 7000 RP. Sredstvo neodisher® MediClean forte ni odobreno za uporabo s temi obraznimi maskami.



Če se uporabljata čistilno in dezinfekcijsko sredstvo, najprej uporabite čistilno. V nasprotnem primeru bo posledica manj učinkovito dezinfekcijsko delovanje.

Pri pripravi raztopin poskrbite, da bosta vsebnosti sredstva in vode v odstotkih podani na 100 % raztopine. Primer: 1 mL sredstva neodisher® MediClean forte + 99 mL vode = 100 mL raztopine.

2.2 Čistilna sredstva

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentracija raztopine: 0,5 % do 3 % (5 mL : 995 mL do 30 mL : 970 mL), odvisno od stopnje kontaminacije

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Koncentracija raztopine: 0,5 % do 1 % (5 mL : 995 mL do 10 mL : 990 mL), odvisno od stopnje kontaminacije

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentracija raztopine: po navodilih proizvajalca

2.3 Dezinfekcijska sredstva



Poskrbite, da bodo vsi deli v dezinfekcijski raztopini ali da bodo površine vidno mokre v vsem navedenem času. Dosledno upoštevajte navedene čase in koncentracije.

2.3.1 Incidin® Rapid

Koncentracija raztopine: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentracija raztopine: 60 mL na 3,79 L (2 tekočinski unči na 1 galono)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.4 Kombinirana čistilna in dezinfekcijska sredstva



Poskrbite, da bodo vsi deli v dezinfekcijski raztopini ali da bodo površine vidno mokre v vsem navedenem času. Dosledno upoštevajte navedene čase in koncentracije.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentracija raztopine za čiščenje: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentracija raztopine za dezinfekcijo: 20 % (200 mL : 800 mL)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentracija raztopine: 30 mL na 7,57 L (1 tekočinska unča na 2 galoni)

Čas dezinfekcije: 10 minut

2.4.3 neoform K plus

Koncentracija raztopine: 1 % (10 mL : 990 mL)

Čas dezinfekcije: 15 minut

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentracija raztopine: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Čas dezinfekcije: 10 minut

3 Seznam za naročanje



Čistilna in dezinfekcijska sredstva niso dovoljena za uporabo v vseh državah. Upoštevajte vse pomembne krajevne predpise.

Oznaka	Količina	Številka za naročanje
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemčija, Avstrija, Švica in Lihtenštajn)
		3706135 (Madžarska, Češka republika in Poljska)
		3706136 (Portugalska, Italija, Španija in Grčija)
		3706137 (Danska, Norveška, Švedska in Finska)
		3706138 (Rusija)
		3708062 (Združeno kraljestvo, Irska in Malta)
		3708063 (Nizozemska, Belgija, Luksemburg in Francija)
		3708064 (Avstralija in Nova Zelandija)
		3708065 (Južna Afrika, Združeni arabski emirati in Savdska Arabija)
		3706141 (Hrvaška, Slovenija, Slovaška)
		3706142 (Litva, Estonija, Latvija)
	Druge enote pakiranja	Na zahtevo
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Avstrija, Nemčija in Švica)
		R62063 (za vse druge države)
		Druge enote pakiranja

Oznaka	Količina	Številka za naročanje
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemčija, Avstrija, Švica in Lihtenštajn)
		3706145 (Danska, Norveška, Švedska in Finska)
		3706146 (Litva, Estonija, Latvija)
		3706147 (Belgija in Luksemburg)
		3706148 (Nizozemska)
		3708061 (Združeno kraljestvo, Irska in Malta)
		3708066 (Francija)
		3706151 (Portugalska)
		3706152 (Italija)
		3706153 (Češka republika)
		3706154 (Madžarska)
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Nemčija in Švica)
		R62880 (za vse druge države)
	Druge enote pakiranja	Na zahtevo
SAFETYWASH	1 x 5 L (z dozirnikom)	3380166
	1 x 5 L (nadomestna posoda)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galona	4059491 (samo za ZDA)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galona	4059492 (samo za ZDA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galona	4059403 (samo za ZDA)
	9,46 L	4000015 (samo za Kanado)
	Druge enote pakiranja	Na zahtevo
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (samo za Avstralijo in Novo Zelandijo)

1 Označenia použité v tomto dokumente

1.1 Informácie o tomto dokumente

Tento dokument je dodatkom k návodu na použitie osobných ochranných prostriedkov a potápačského vybavenia. Prostriedky uvedené v tomto dokumente sa musia používať na čistiace a dezinfekčné postupy uvedené v návode na použitie.

Informácie o procesoch mechanického čistenia a dezinfekcie vám poskytne spoločnosť Dräger.

1.2 Význam výstražných značiek

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

UPOZORNENIE

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.

POZNÁMKA

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

1.3 Registrované ochranné známky

Ochranná známka	Majiteľ ochrannej známky
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Čistiace a dezinfekčné prostriedky

2.1 Všeobecné informácie

UPOZORNENIE

Riziko ohrozenia zdravia

Čistiace a dezinfekčné prostriedky môžu byť pri priamom kontakte s očami alebo pokožkou zdraviu škodlivé.

- ▶ Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia poskytnuté výrobcami čistiacich a dezinfekčných prostriedkov. Pozrite si príslušnú kartu bezpečnostných údajov.
- ▶ Pri práci s čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.
- ▶ Aby ste predišli popáleniu, neprekračujte teplotu 30 °C (86 °F) čistiacich, dezinfekčných a oplachovacích roztokov.

POZNÁMKA

Riziko poškodenia výrobku

Čistiace a dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto dokumente nevyrába spoločnosť Dräger. Bola preskúmaná len ich kompatibilita pri použití na čistenie alebo dezinfekciu príslušných výrobkov spoločnosti Dräger. Pri použití iných čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov spoločnosť Dräger nepreberá zodpovednosť za poškodenie, prípadne nedostatočné vyčistenie a dezinfekciu osobných ochranných prostriedkov.

- ▶ Používajte iba prostriedky a roztoky s koncentraciami uvedenými v tomto dokumente.

Vybavenie	Čistiace prostriedky	Dezinfekčné prostriedky	Kombinovaný čistiaci a dezinfekčný prostriedok
Celotvárové masky	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Polomasky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Protichemické ochranné obleky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Dýhací prístroj s uzavretým okruhom	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Potápačské vybavenie	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Prilby	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Samostatný dýhací prístroj	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Automatické pľúcne ventily	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Systémy vedenia vzduchu	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Komunikačné jednotky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Vybavenie	Čistiace prostriedky	Dezinfekčné prostriedky	Kombinovaný čistiaci a dezinfekčný prostriedok
Poháňané respirátory na čistenie vzduchu	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neofom K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtročné únikové zariadenia	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neofom K plus
	Sekusept® Cleaner		

- 1) Nepoužívajte pre celotvárové masky Nova RP a FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nie je schválené na použitie s celotvárovými maskami.



Ak sa používa čistiaci aj dezinfekčný prostriedok, najprv použite čistiaci prostriedok. Inak bude dezinfekcia menej účinná.

Pri príprave roztokov dbajte na to, aby percento prostriedku a percento vody spolu tvorili 100 % roztok.
Príklad: 1 mL prostriedku neodisher® MediClean forte + 99 mL vody = 100 mL roztoku.

2.2 Čistiace prostriedky

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentrácia roztoku: 0,5 % až 3 % (5 mL : 995 mL až 30 mL : 970 mL), v závislosti od stupňa kontaminácie

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Koncentrácia roztoku: 0,5 % až 1 % (5 mL : 995 mL až 10 mL : 990 mL), v závislosti od stupňa kontaminácie

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentrácia roztoku: podľa pokynov výrobcu

2.3 Dezinfekčné prostriedky



Zaistite, aby všetky diely zostali v dezinfekčnom roztoku alebo aby zostali povrchy viditeľne zmáčané počas uvedenej doby trvania.

Dôsledne dodržiavajte určené doby trvania a koncentrácie.

2.3.1 Incidin® Rapid

Koncentrácia roztoku: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentrácia roztoku: 60 mL na 3,79 L (2 kvapalnú uncu na 1 galón)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.4 Kombinované čistiace a dezinfekčné prostriedky



Zaistite, aby všetky diely zostali v dezinfekčnom roztoku alebo aby zostali povrchy viditeľne zmáčané počas uvedenej doby trvania.
Dôsledne dodržiavajte určené doby trvania a koncentrácie.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentrácia roztoku na čistenie: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentrácia roztoku na dezinfekciu: 20 % (200 mL : 800 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentrácia roztoku: 30 mL na 7,57 L (1 kvapalná unca na 2 galóny)

Doba trvania dezinfekcie: 10 minút

2.4.3 neoform K plus

Koncentrácia roztoku: 1 % (10 mL : 990 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 15 minút

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentrácia roztoku: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Doba trvania dezinfekcie: 10 minút

3 Objednávaci zoznam



Používanie čistiacich a dezinfekčných prostriedkov nie je povolené v každej krajine. Dodržiavajte všetky príslušné miestne predpisy.

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko)
		3706135 (Maďarsko, Česká republika a Poľsko)
		3706136 (Portugalsko, Taliansko, Španielsko a Grécko)
		3706137 (Dánsko, Nórsko, Švédsko a Fínsko)
		3706138 (Rusko)
		3708062 (Spojené kráľovstvo, Írsko a Malta)
		3708063 (Holandsko, Belgicko, Luxembursko a Francúzsko)
		3708064 (Austrália a Nový Zéland)
		3708065 (Juhoafrická republika, Spojené arabské emiráty a Saudská Arábia)
		3706141 (Chorvátsko, Slovinsko, Slovensko)
		3706142 (Litva, Estónsko, Lotyšsko)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie

Označenie	Množstvo	Objednávacie číslo
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Rakúsko, Nemecko a Švajčiarsko) R62063 (pre všetky ostatné krajiny)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
neoforn K plus	1 x 5 L	3706150 (Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko a Lichtenštajnsko)
		3706145 (Dánsko, Nórsko, Švédsko a Fínsko)
		3706146 (Litva, Estónsko, Lotyšsko)
		3706147 (Belgicko a Luxembursko)
		3706148 (Holandsko)
		3708061 (Spojené kráľovstvo, Írsko a Malta)
		3708066 (Francúzsko)
		3706151 (Portugalsko)
		3706152 (Taliano)
		3706153 (Česká republika)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Nemecko a Švajčiarsko) R62880 (pre všetky ostatné krajiny)
		Iné jednotky balenia
SAFETYWASH	1 x 5 L (s dávkovačom)	3380166
	1 x 5 L (náhradná nádoba)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galón	4059491 (len pre USA)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galón	4059492 (len pre USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galón	4059403 (len pre USA)
	9,46 L	4000015 (len pre Kanadu)
	Iné jednotky balenia	Na požiadanie
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (len pre Austráliu a Nový Zéland)

1 Pravidla týkající se tohoto dokumentu

1.1 O tomto dokumentu

Tento dokument je dodatkem návodu k použití osobních ochranných prostředků a potápěčské výstroje. Při čištění a dezinfekci popsaných v návodu k použití musejí být používány chemické přípravky uvedené v tomto dodatku.

Informace o procesech mechanického čištění a dezinfekce vám poskytne firma Dräger.

1.2 Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

UPOZORNĚNÍ

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.

POZNÁMKA

Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

1.3 Registrované ochranné známky

Ochranná známka	Vlastník ochranné známky
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Čisticí a dezinfekční přípravky

2.1 Obecně

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození zdraví

Čisticí a dezinfekční přípravky mohou být v případě přímého styku s očima nebo pokožkou zdravotně závadné.

- ▶ Dodržujte veškerá bezpečnostní opatření předepsaná výrobcem čisticích a dezinfekčních přípravků. Řiďte se příslušnými bezpečnostními listy.
- ▶ Při práci s čisticími a dezinfekčními přípravky používejte osobní ochranné prostředky.
- ▶ Na ochranu před opařením nesmí teplota čisticích, dezinfekčních a oplachovacích roztoků překročit 30 °C (86 °F).

POZNÁMKA

Nebezpečí poškození výrobku

Výrobce čisticích a dezinfekčních přípravků uvedených v tomto dokumentu není firma Dräger. Jejich snášenlivost vůči materiálům byla testována pouze pro účely čištění a dezinfekce výrobků firmy Dräger. V případě použití jiných čisticích nebo dezinfekčních přípravků odmítá firma Dräger jakoukoli odpovědnost za případné poškození nebo nedostatečné vyčištění a dezinfekci osobních ochranných prostředků.

- ▶ Používejte výhradně látky a roztoky uvedené v tomto dokumentu a jen v předepsané koncentraci.

Ochranný prostředek, resp. vybavení	Čisticí přípravky	Dezinfekční přípravky	Kombinovaný čisticí a dezinfekční přípravek
Celoobličejové masky	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Polomasky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Protichemické ochranné obleky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Dýchací přístroje s uzavřeným okruhem	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Potápěčské vybavení	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Přilby	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Samostatné dýchací přístroje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Přístroje s plicní automatikou	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Hadicové systémy	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Komunikační jednotky	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Ochranný prostředek, resp. vybavení	Čisticí přípravky	Dezinfekční přípravky	Kombinovaný čisticí a dezinfekční přípravek
Filtrační dýchací přístroje s dmychadlem	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Filtrační únikové přístroje	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Nepoužívejte pro celoobličejové masky Nova RP a FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte není schválen pro použití s těmito celoobličejovými maskami.



Při současném použití čisticího a dezinfekčního přípravku použijte nejprve čisticí přípravek. V opačném případě bude dezinfekční účinek snížen.

Při přípravě roztoků se ujistěte, že množství přípravku a množství vody poskytne 100 % množství roztoku.
Příklad: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL vody = 100 mL roztoku.

2.2 Čisticí přípravky

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Koncentrace roztoku: 0,5 % až 3 % (5 mL : 995 mL až 30 mL : 970 mL), podle stupně znečištění

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Koncentrace roztoku: 0,5 % až 1 % (5 mL : 995 mL až 10 mL : 990 mL), podle stupně znečištění

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Koncentrace roztoku: dle pokynů výrobce

2.3 Dezinfekční přípravky



Všechny části dezinfikovaného prostředku musejí být trvale v dezinfekčním roztoku nebo musejí být povrchy po celou dobu viditelně mokré.
Přísně dodržujte stanovené doby trvání a koncentrace.

2.3.1 Incidin® Rapid

Koncentrace roztoku: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Doba trvání dezinfekce: 15 minut

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Koncentrace roztoku: 60 mL na 3,79 L (2 fl oz na 1 gallon)

Doba trvání dezinfekce: 15 minut

2.4 Kombinované čisticí a dezinfekční přípravky



Všechny části dezinfikovaného prostředku musejí být trvale v dezinfekčním roztoku nebo musejí být povrchy po celou dobu viditelně mokré.
Přísně dodržujte stanovené doby trvání a koncentrace.

2.4.1 SAFETYWASH

Koncentrace roztoku pro čištění: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Koncentrace roztoku pro dezinfikaci: 20 % (200 mL : 800 mL)

Doba trvání dezinfekce: 15 minut

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Koncentrace roztoku: 30 mL na 7,57 L (1 fl oz na 2 gallony)

Doba trvání dezinfekce: 10 minut

2.4.3 neoform K plus

Koncentrace roztoku: 1 % (10 mL : 990 mL)

Doba trvání dezinfekce: 15 minut

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Koncentrace roztoku: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Doba trvání dezinfekce: 10 minut

3 Objednací seznam



Používání čisticích a dezinfekčních přípravků není dovoleno v každé zemi. Informujte se o místních předpisech.

Název	Množství	Objednací číslo
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Německo, Rakousko, Švýcarsko a Lichtenštejnsko)
		3706135 (Maďarsko, Česká republika a Polsko)
		3706136 (Portugalsko, Itálie, Španělsko a Řecko)
		3706137 (Dánsko, Norsko, Švédsko a Finsko)
		3706138 (Rusko)
		3708062 (Spojené království, Irsko a Malta)
		3708063 (Nizozemsko, Belgie, Lucembursko a Francie)
		3708064 (Austrálie a Nový Zéland)
		3708065 (Jižní Afrika, Spojené arabské emiráty a Saúdská Arábie)
		3706141 (Chorvatsko, Slovinsko, Slovensko)
3706142 (Litva, Estonsko, Lotyšsko)		
	Jiná balení	Na vyžádání
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Rakousko, Německo a Švýcarsko)
		R62063 (pro všechny ostatní země)
	Jiná balení	Na vyžádání

Název	Množství	Objednávací číslo
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Německo, Rakousko, Švýcarsko a Lichtenštejnsko)
		3706145 (Dánsko, Norsko, Švédsko a Finsko)
		3706146 (Litva, Estonsko, Lotyšsko)
		3706147 (Belgie a Lucembursko)
		3706148 (Nizozemsko)
		3708061 (Spojené království, Irsko a Malta)
		3708066 (Francie)
		3706151 (Portugalsko)
		3706152 (Itálie)
		3706153 (Česká republika)
		3706154 (Maďarsko)
	Jiná balení	Na vyžádání
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Německo a Švýcarsko)
		R62880 (pro všechny ostatní země)
	Jiná balení	Na vyžádání
SAFETYWASH	1 x 5 L (s dávkovačem)	3380166
	1 x 5 L (náhradní láhev)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (jen USA)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (jen USA)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (jen USA)
	9,46 L	4000015 (jen Kanada)
	Jiná balení	Na vyžádání
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (pouze pro Austrálii a Nový Zéland)

1 Конвенции в този документ

1.1 За документа

Този документ е допълнение към ръководството за работа за лични предпазни средства и оборудване за гмуркане. Посочените в този документ препарати трябва да се използват в процедурите за почистване и дезинфекция, описани в това ръководство за работа.

За информацията относно процесите на механично почистване и дезинфекция, моля свържете се с Dräger.

1.2 Дефиниция на предупредителните знаци

Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ, за да обозначат и открият отнасящите се към тях предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

ВНИМАНИЕ

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА

Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

1.3 Регистрирани търговски марки

Търговска марка	Собственик на търговската марка
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (САЩ)

2 Препарати за почистване и дезинфекция

2.1 Общо

ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето

Препаратите за почистване и дезинфекция могат да са опасни за здравето при директен контакт с очите или с кожата.

- ▶ Прочетете и спазвайте всички мерки за безопасност, предложени от производителите на препаратите за почистване и дезинфекция. Направете справка със съответната листовка с данни за безопасност.
- ▶ При работа с препарати за почистване и дезинфекция, носете подходящи лични предпазни средства.
- ▶ За да предотвратите изгаряния, не загрявайте почистващи, дезинфекциращи и изплакващи разтвори повече от 30 °C (86 °F).

ЗАБЕЛЕЖКА

Опасност от повреда на продукта

Препаратите за почистване и дезинфекция, посочени в този документ, не са произведени от Dräger. Те само са прегледани за съвместимост при употребата им за почистване или дезинфекция на продуктите на Dräger. Ако се използват други препарати за почистване и дезинфекция, Dräger не поема отговорност за повреди или недостатъчно почистване и дезинфекция на личните предпазни средства.

- ▶ Използвайте само препарати и разтвори в концентрации, които са посочени в този документ.

Оборудване	Почистващи препарати	Препарати за дезинфекция	Комбиниран препарат за почистване и дезинфекция
Цели лицеви маски	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Частични лицеви маски	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Химически костюми	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Дихателен апарат със затворен кръг	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	neodisher® MediClean forte		SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner	neoform K plus	
Оборудване за гмуркане	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Каски	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Самостоятелен дихателен апарат	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Белодробни вентили	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Въздуховодни системи	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Комуникационни единици	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Оборудване	Почистващи препарати	Препарати за дезинфекция	Комбиниран препарат за почистване и дезинфекция
Електрически респиратори с пречистен въздух	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Филтърни самоспасители	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner	Incidin® Rapid	neoform K plus

1) Не го използвайте за цели лицеви маски Nova RP и FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte не е одобрен за употреба с тези цели лицеви маски.



Ако се използват препарат за почистване и препарат за дезинфекция, първо използвайте препарата за почистване. В противен случай ефективността на дезинфекцията ще бъде по-слаба.

При приготвяне на разтвори се уверете, че процентът на препарата и процентът на водата ще достигнат 100 % разтвор. Пример: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL вода = 100 mL разтвор.

2.2 Почиващи препарати

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Концентрация на разтвора: от 0,5 % до 3 % (5 mL : 995 mL до 30 mL : 970 mL) в зависимост от степента на замърсяване

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Концентрация на разтвора: от 0,5 % до 1 % (5 mL : 995 mL до 10 mL : 990 mL) в зависимост от степента на замърсяване

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Концентрация на разтвора: съгласно инструкциите на производителя

2.3 Препарати за дезинфекция



Уверете се, че всички части са потопени в дезинфекционния разтвор или че повърхностите са видимо намокрени за определеното време.

Спазвайте стриктно посоченото време и концентрацията.

2.3.1 Incidin® Rapid

Концентрация на разтвора: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Концентрация на разтвора: 60 mL за 3,79 L (2 течни унции за 1 галон)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.4 Комбинирани препарати за почистване и дезинфекция



Уверете се, че всички части са потопени в дезинфекционния разтвор или че повърхностите са видимо намокрени за определеното време.
Спазвайте стриктно посоченото време и концентрацията.

2.4.1 SAFETYWASH

Концентрация на разтвор за почистване: 0,7% (7 mL : 993 mL)

Концентрация на разтвор за дезинфекция: 20% (200 mL : 800 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Концентрация на разтвора: 30 mL на 7,57 L (1 течни унции за 2 галона)

Продължителност на дезинфекцията: 10 минути

2.4.3 neoform K plus

Концентрация на разтвора: 1 % (10 mL : 990 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 15 минути

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Концентрация на разтвора: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Продължителност на дезинфекцията: 10 минути

3 Списък за поръчки



Препаратите за почистване и дезинфекция не са разрешени за употреба във всяка страна. Спазвайте всички приложими местни разпоредби.

Наименование	Количество	Каталожен номер
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенщайн)
		3706135 (Унгария, Чехия и Полша)
		3706136 (Португалия, Италия, Испания и Гърция)
		3706137 (Дания, Норвегия, Швеция и Финландия)
		3706138 (Русия)
		3708062 (Великобритания, Ирландия и Малта)
		3708063 (Нидерландия, Белгия, Люксембург и Франция)
		3708064 (Австралия и Нова Зеландия)
		3708065 (Южна Африка, Обединени арабски емирства и Саудитска Арабия)
		3706141 (Хърватска, Словения, Словакия)
		3706142 (Литва, Естония, Латвия)
Други опаковъчни единици	При поискване	

Наименование	Количество	Каталожен номер
Sekusept® Cleaner	2 × 4 L	7904071 (Австрия, Германия и Швейцария) R62063 (за всички останали страни)
	Други опаковъчни единици	При поискване
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Германия, Австрия, Швейцария и Лихтенщайн)
		3706145 (Дания, Норвегия, Швеция и Финландия)
		3706146 (Литва, Естония, Латвия)
		3706147 (Белгия и Люксембург)
		3706148 (Нидерландия)
		3708061 (Великобритания, Ирландия и Малта)
		3708066 (Франция)
		3706151 (Португалия)
		3706152 (Италия)
		3706153 (Чехия)
3706154 (Унгария)		
Други опаковъчни единици	При поискване	
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Германия и Швейцария) RR62880 (за всички останали страни)
		Други опаковъчни единици
SAFETYWASH	1 x 5 L (с диспенсър)	3380166
	1 x 5 L (резервна бутилка)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 галон	4059491 (само за САЩ)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 галон	4059492 (само за САЩ)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 галон	4059403 (само за САЩ)
	9,46 L	4000015 (само за Канада)
	Други опаковъчни единици	При поискване
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (само за Австралия и Нова Зеландия)

1 Convenții utilizate în acest document

1.1 Despre acest document

Acest document este un supliment la instrucțiunile de utilizare pentru echipament individual de protecție și echipament de scufundare. Agenții specificați în acest document trebuie utilizați la procedurile de curățare și dezinfectare descrise în instrucțiunile de utilizare.

Pentru informații privind curățarea mecanică și procesele de dezinfectare vă rugăm să contactați Dräger.

1.2 Semnificația simbolurilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca și evidenția avertismentele textuale aferente, care necesită o atenție sporită din partea utilizatorului. Semnificațiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

ATENȚIE

Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

NOTĂ

Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

1.3 Mărci înregistrate

Marcă comercială	Proprietarul mărcii comerciale
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (SUA)

2 Agenți de curățare și dezinfectare

2.1 Generalități

ATENȚIE

Pericol pentru sănătate

Agenții de curățare și dezinfectare afectează sănătatea în cazul contactului direct cu ochii și pielea.

- ▶ Citiți și respectați toate prescripțiile de siguranță furnizate de către producătorii de agenți de curățare și dezinfectare. Consultați respectiva Fișă de date de siguranță.
- ▶ Purtați echipament individual de protecție corespunzător când lucrați cu agenți de curățare și dezinfectare.
- ▶ Pentru a preveni arsurile nu depășiți 30 °C (86 °F) pentru soluțiile de curățare, dezinfectare și clătire.

NOTĂ

Risc de deteriorare a produsului

Agenții de curățare și dezinfectare specificați în acest document nu sunt produși de către Dräger. Aceștia au fost analizați numai din punctul de vedere al compatibilității atunci când sunt utilizați pentru a curăța sau dezinfecta produsele Dräger. Dacă se utilizează alți agenți de curățare și dezinfectare, Dräger nu își asumă responsabilitatea pentru deteriorarea sau curățarea și dezinfectarea necorespunzătoare a echipamentului individual de protecție.

- ▶ Utilizați numai agenți și concentrații de soluții specificate în acest document.

Echipament	Agenți de curățare	Agenți de dezinfectare	Agent combinat de curățare și dezinfectare
Măști complete	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Semimăști	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Costume pentru protecție chimică	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Aparate de respirat cu circuit închis	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant
Echipamente de scufundare	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
Căști	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Aparat de respirație autonom	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Supape la cerere	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Sistemeconducente de aer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
Unități de comunicare	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-TeX® Disinfectant Cleaner-Deodorant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		Neutral Disinfectant Cleaner

Echipament	Agenți de curățare	Agenți de dezinfectare	Agent combinat de curățare și dezinfectare
Aparate de protecție respiratorie cu aducțiune forțată de aer	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Echipamente de salvare filtrante	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Nu îl folosiți pentru măștile complete Nova RP și FPS 7000 RP. Neodisher® MediClean forte nu este aprobat pentru utilizare cu aceste măști complete.



Dacă se utilizează atât un agent de curățare cât și un agent de dezinfectare, folosiți mai întâi agentul de curățare. În caz contrar dezinfectarea va fi mai puțin eficientă.

Când preparați soluțiile, asigurați-vă că procentul de agent și procentul de apă totalizează 100 % soluție.
Exemplu: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL apă = 100 mL soluție.

2.2 Agenți de curățare

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Concentrația soluției: 0,5 % până la 3 % (5 mL : 995 mL până la 30 mL : 970 mL), în funcție de gradul de contaminare

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Concentrația soluției: 0,5 % până la 1 % (5 mL : 995 mL până la 10 mL : 990 mL), în funcție de gradul de contaminare

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Concentrația soluției: conform instrucțiunilor producătorului

2.3 Agenți de dezinfectare



Asigurați-vă că toate piesele rămân în soluția de dezinfectare sau suprafețele rămân evident ude pe toată durata indicată. Respectați cu strictețe duratele și concentrațiile specificate.

2.3.1 Incidin® Rapid

Concentrația soluției: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Concentrația soluției: 60 mL per 3,79 L (2 uncie fluidă per 1 galon)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.4 Agenți combinați de curățare și dezinfectare



Asigurați-vă că toate piesele rămân în soluția de dezinfectare sau suprafețele rămân evident ude pe toată durata indicată. Respectați cu strictețe duratele și concentrațiile specificate.

2.4.1 SAFETYWASH

Concentrația soluției pentru curățare: 0,7 % (7 mL : 993 mL)

Concentrația soluției pentru dezinfectare: 20 % (200 mL : 800 mL)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.4.2 Neutral Disinfecțant Cleaner

Concentrația soluției: 30 mL per 7,57 L (1 uncie fluidă per 2 galoane)

Durata dezinfectării: 10 minute

2.4.3 neoform K plus

Concentrația soluției: 1 % (10 mL : 990 mL)

Durata dezinfectării: 15 minute

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfecțant

Concentrația soluției: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Durata dezinfectării: 10 minute

3 Lista de comandă



Nu este permisă utilizarea agenților de curățare și dezinfectare în fiecare țară. Respectați reglementările locale aplicabile.

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Germania, Austria, Elveția și Liechtenstein)
		3706135 (Ungaria, Republica Cehă și Polonia)
		3706136 (Portugalia, Italia, Spania și Grecia)
		3706137 (Danemarca, Norvegia, Suedia și Finlanda)
		3706138 (Rusia)
		3708062 (Regatul Unit, Irlanda și Malta)
		3708063 (Olanda, Belgia, Luxembourg și Franța)
		3708064 (Australia și Noua Zeelandă)
		3708065 (Africa de Sud, Emiratele Arabe Unite și Arabia Saudită)
		3706141 (Croatia, Slovenia, Slovacia)
3706142 (Lituania, Estonia, Letonia)		
	Alte unități de ambalaj	La cerere
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Austria, Germania și Elveția)
		R62063 (pentru toate celelalte țări)
		Alte unități de ambalaj

Denumire	Cantitate	Număr pentru comandă
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Germania, Austria, Elveția și Liechtenstein)
		3706145 (Danemarca, Norvegia, Suedia și Finlanda)
		3706146 (Lituania, Estonia, Letonia)
		3706147 (Belgia și Luxembourg)
		3706148 (Olanda)
		3708061 (Regatul Unit, Irlanda și Malta)
		3708066 (Franța)
		3706151 (Portugalia)
		3706152 (Italia)
		3706153 (Republica Cehă)
		3706154 (Ungaria)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Germania și Elveția)
		R62880 (pentru toate celelalte țări)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
SAFETYWASH	1 x 5 L (cu dozator)	3380166
	1 x 5 L (container de schimb)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (numai pentru SUA)
800 Spur-Tex® Disinfecant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (numai pentru SUA)
Neutral Disinfecant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (numai pentru SUA)
	9,46 L	4000015 (numai pentru Canada)
	Alte unități de ambalaj	La cerere
OASIS Compac Neutral Disinfecant	1 x 10 L	3503983 (numai pentru Australia și Noua Zeelandă)

1 A dokumentumban használt jelölések

1.1 Információk a dokumentumról

A jelen dokumentum személyi védőfelszerelések és bűváfelszerelések használati útmutatóját egészíti ki. A használati útmutatóban ismertetett tisztítási és fertőtlenítési műveletekhez a jelen dokumentumban megadott szereket kell használni.

A mechanikus tisztítással és fertőtlenítéssel kapcsolatos kérdésekkel forduljon a Drägerhez.

1.2 A figyelmeztető jelek jelentése

A dokumentumban a következő figyelmeztető jelekkel jelöltük meg és emeltük ki azokat a vonatkozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

VIGYÁZAT

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerül el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.

MEGJEGYZÉS

Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerül el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

1.3 Bejegyzett védjegyek

Védjegy	A védjegy tulajdonosa
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (USA)

2 Tisztító- és fertőtlenítőszer

2.1 Általános tudnivalók

VIGYÁZAT

Egészségre káros hatás

A tisztító- és fertőtlenítőszer a szembe jutva vagy a bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak lehetnek.

- ▶ Mindig olvassa el, és tartsa be a tisztító- és fertőtlenítőszer gyártói által előírt óvintézkedéseket. Olvassa el a vonatkozó biztonsági adatlapot.
- ▶ A tisztító- és fertőtlenítőszer használata során mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést.
- ▶ Az égési sérülések megelőzése érdekében a tisztító-, fertőtlenítő- és öblítőoldatok hőmérséklete ne haladja meg a 30 °C-ot (86 °F-ot).

MEGJEGYZÉS

Az eszköz károsodásának veszélye

A dokumentumban megadott tisztító- és fertőtlenítőszerket nem a Dräger gyártja. A szerek kompatibilitását csak az adott Dräger eszközök tisztítása és fertőtlenítése tekintetében vizsgáltuk. Más tisztító- vagy fertőtlenítőszer használata esetén a Dräger nem vállal felelősséget a személyi védőfelszerelés károsodásáért, illetve a nem megfelelő tisztításért vagy fertőtlenítésért.

- ▶ Csak a jelen dokumentumban megadott szereket és oldatkonzentrációkat használja.

Eszköz	Tisztítószer	Fertőtlenítőszer	Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer	
Teljesálarok	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant	
Félálarok	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Vegyvédelmi ruházatok	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
Zárt rendszerű légzésvédő készülékek	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
			OASIS Compac Neutral Disinfectant	
	Búvárfelszerelés	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
		Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant	
Sisakok	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner			
Önálló légzésvédő készülékek	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Tüdőautomaták	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Levegőtömlőrendszerek	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	
Kommunikációs egységek	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner	

Eszköz	Tisztítószer	Fertőtlenítőszer	Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer
Levegőbefúvós légzőkészülékek	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Szűrős menekülő eszközök	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Ne használja a Nova RP és FPS 7000 RP teljesárlarcokon. Neodisher® MediClean forte használata nem jóváhagyott ezeken a teljesárlarcokon.



Ha tisztítószer és fertőtlenítőszer is használ, először mindig a tisztítószer használja. Ellenkező esetben csökkenhet a fertőtlenítés hatékonysága.

Az oldatok elkészítésekor ügyeljen arra, hogy az oldott anyag és a víz százalékos arányának összege 100 % legyen.
Példa: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL víz = 100 mL oldat.

2.2 Tisztítószer

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Oldat koncentrációja: 0,5 % ... 3 % (5 mL : 995 mL ... 30 mL : 970 mL), a szennyeződés mértékétől függően

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Oldat koncentrációja: 0,5 % ... 1 % (5 mL : 995 mL ... 10 mL : 990 mL), a szennyeződés mértékétől függően

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Oldat koncentrációja: a gyártó utasításainak megfelelően

2.3 Fertőtlenítőszer



Ügyeljen arra, hogy a megadott behatási ideig az eszköz minden része a fertőtlenítőszerben legyen, vagy a felülete végig láthatóan nedves legyen.
Szigorúan tartsa be a megadott időtartamot és koncentrációt.

2.3.1 Incidin® Rapid

Oldat koncentrációja: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Oldat koncentrációja: 60 mL / 3,79 L (2 fl oz / 1 gallon)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.4 Kombinált tisztító- és fertőtlenítőszer



Ügyeljen arra, hogy a megadott behatási ideig az eszköz minden része a fertőtlenítőszerben legyen, vagy a felülete végig láthatóan nedves legyen.
Szigorúan tartsa be a megadott időtartamot és koncentrációt.

2.4.1 SAFETYWASH

Oldat koncentrációja tisztításhoz: 0,7% (7 mL : 993 mL)

Oldat koncentrációja fertőtlenítéshez: 20% (200 mL : 800 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Oldat koncentrációja: 30 mL / 7,57 L (1 fl oz / 2 gallon)

Fertőtlenítés időtartama: 10 perc

2.4.3 neoform K plus

Oldat koncentrációja: 1 % (10 mL : 990 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 15 perc

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Oldat koncentrációja: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Fertőtlenítés időtartama: 10 perc

3 Rendelési lista



A tisztító- és fertőtlenítőszer használata nem minden országban engedélyezett. Tartsa be a vonatkozó helyi előírásokat.

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Németország, Ausztria, Svájc és Liechtenstein)
		3706135 (Magyarország, Cseh Köztársaság és Lengyelország)
		3706136 (Portugália, Olaszország, Spanyolország és Görögország)
		3706137 (Dánia, Norvégia, Svédország és Finnország)
		3706138 (Oroszország)
		3708062 (Egyesült Királyság, Írország és Málta)
		3708063 (Hollandia, Belgium, Luxemburg és Franciaország)
		3708064 (Ausztrália és Új-Zéland)
		3708065 (Dél-Afrika, Egyesült Arab Emírségek és Szaúd-Arábia)
		3706141 (Horvátország, Szlovénia, Szlovákia)
		3706142 (Litvánia, Észtország, Lettország)
		Egyéb kiserelések

Megnevezés	Mennyiség	Cikkszám
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Ausztria, Németország és Svájc) R62063 (minden egyéb országban)
	Egyéb kiszerelések	Igény szerint
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Németország, Ausztria, Svájc és Liechtenstein)
		3706145 (Dánia, Norvégia, Svédország és Finnország)
		3706146 (Litvánia, Észtország, Lettország)
		3706147 (Belgium és Luxemburg)
		3706148 (Hollandia)
		3708061 (Egyesült Királyság, Írország és Málta)
		3708066 (Franciaország)
		3706151 (Portugália)
		3706152 (Olaszország)
		3706153 (Cseh Köztársaság)
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Németország és Svájc) R62880 (minden egyéb országban)
		Egyéb kiszerelések
SAFETYWASH	1 x 5 L (adagolóval)	3380166
	1 x 5 L (tartalék tároló)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 gallon	4059491 (csak az USA-ban)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 gallon	4059492 (csak az USA-ban)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 gallon	4059403 (csak az USA-ban)
	9,46 L	4000015 (csak Kanadában)
	Egyéb kiszerelések	Igény szerint
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (Ausztráliában és Új-Zélandon)

1 Σημειογραφικές συμβάσεις σε αυτό το έγγραφο

1.1 Σχετικά με το παρόν έγγραφο

Το παρόν έγγραφο αποτελεί παράρτημα των οδηγιών χρήσης για τα μέσα ατομικής προστασίας και τον καταδυτικό εξοπλισμό. Τα μέσα που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο πρέπει να χρησιμοποιούνται για τις διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης που παρατίθενται στις οδηγίες χρήσης.

Για πληροφορίες σχετικές με τις μηχανικές διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης επικοινωνήστε με την εταιρεία Dräger.

1.2 Σημασία των προειδοποιητικών συμβόλων

Τα παρακάτω μηνύματα προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο ώστε να επισημάνουν και να τονίσουν εκείνα τα σημεία των σχετικών κειμένων, τα οποία χρήζουν αυξημένης προσοχής εκ μέρους του χρήστη. Παρακάτω ακολουθεί ο ορισμός της σημασίας του κάθε μηνύματος προειδοποίησης:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι τραυματισμοί. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

1.3 Κατατεθέντα εμπορικά σήματα

Εμπορικό σήμα	Κάτοχος εμπορικού σήματος
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (ΗΠΑ)

2 Μέσα καθαρισμού και απολύμανσης

2.1 Γενικά

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία

Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης ενδέχεται να είναι επιβλαβή για την υγεία σε περίπτωση άμεσης επαφής με τα μάτια ή το δέρμα.

- ▶ Μελετήστε και τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τον προμηθευτή των μέσων καθαρισμού και απολύμανσης. Ανατρέξτε στο σχετικό δελτίο δεδομένων ασφαλείας.
- ▶ Φοράτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας όταν εργάζεστε με μέσα καθαρισμού και απολύμανσης.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τους 30 °C (86 °F) για τα διαλύματα καθαρισμού, απολύμανσης και έκπλυσης για την αποφυγή εγκαυμάτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν


Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο δεν παράγονται από την εταιρεία Dräger. Έχουν εξεταστεί σχετικά με τη συμβατότητά τους αποκλειστικά για τον καθαρισμό και την απολύμανση των αντίστοιχων προϊόντων Dräger. Εάν χρησιμοποιηθούν άλλα μέσα καθαρισμού ή απολύμανσης, η Dräger δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές στα ατομικά μέσα προστασίας ή για ανεπαρκή καθαρισμό και απολύμανσή τους.

- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα μέσα και τις συγκεντρώσεις διαλύματος που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο.

Εξοπλισμός	Μέσα καθαρισμού	Μέσα απολύμανσης	Συνδυασμένο μέσο καθαρισμού και απολύμανσης	
Μάσκες ολόκληρου προσώπου	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
Ημιμάσκες	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Φόρμες προστασίας από χημικές ουσίες	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner	
Αναπνευστικές συσκευές κλειστού κυκλώματος	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus OASIS Compac Neutral Disinfectant	
Εξοπλισμός καταδύσεων	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
				OASIS Compac Neutral Disinfectant
Κράνη	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner			
Αυτόνομες αναπνευστικές συσκευές	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Βαλβίδες ρύθμισης παροχής	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Συστήματα συσκευών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH	
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus	
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Μονάδες επικοινωνίας	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus	
	Sekusept® Cleaner		800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash			Neutral Disinfectant Cleaner

Εξοπλισμός	Μέσα καθαρισμού	Μέσα απολύμανσης	Συνδυασμένο μέσο καθαρισμού και απολύμανσης
Ηλεκτρικοί αναπνευστήρες καθαρισμού αέρα	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Αναπνευστικές συσκευές διαφυγής με φίλτρο	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) Μην χρησιμοποιείτε τις μάσκες ολόκληρου προσώπου Nova RP και FPS 7000 RP. Το προϊόν neodisher® MediClean forte δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση με αυτές τις μάσκες ολόκληρου προσώπου.

 Όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τόσο ένα μέσο καθαρισμού όσο και ένα μέσο απολύμανσης, χρησιμοποιήστε πρώτα το μέσο καθαρισμού. Αλλιώς η απολύμανση δεν θα είναι αποτελεσματική.

Κατά την παρασκευή των διαλυμάτων φροντίστε ώστε το άθροισμα των ποσοστών του μέσου και του νερού να αποδώσουν ένα διάλυμα 100 %. Παράδειγμα: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL νερού = διάλυμα 100 mL.

2.2 Μέσα καθαρισμού

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Συγκέντρωση διαλύματος: 0,5 % έως 3 % (5 mL : 995 mL έως 30 mL : 970 mL), ανάλογα με το βαθμό της ρύπανσης


2.2.2 Sekusept® Cleaner

Συγκέντρωση διαλύματος: 0,5 % έως 1 % (5 mL : 995 mL έως 10 mL : 990 mL), ανάλογα με το βαθμό της ρύπανσης

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Συγκέντρωση διαλύματος: σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή

2.3 Μέσα απολύμανσης

 Φροντίστε ώστε όλα τα εξαρτήματα να παραμένουν στο διάλυμα απολύμανσης ή οι επιφάνειες να διατηρούνται εμφανώς υγρές για τη δεδομένη διάρκεια. Τηρείτε αυστηρά την προβλεπόμενη διάρκεια και τις προβλεπόμενες συγκεντρώσεις.

2.3.1 Incidin® Rapid

Συγκέντρωση διαλύματος: 1,5 % (15 mL : 985 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Συγκέντρωση διαλύματος: 60 mL ανά 3,79 L (2 fl oz ανά 1 γαλόνι)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.4 Συνδυασμένα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης



Φροντίστε ώστε όλα τα εξαρτήματα να παραμένουν στο διάλυμα απολύμανσης ή οι επιφάνειες να διατηρούνται εμφανώς υγρές για τη δεδομένη διάρκεια.
Τηρείτε αυστηρά την προβλεπόμενη διάρκεια και τις προβλεπόμενες συγκεντρώσεις.

2.4.1 SAFETYWASH

Συγκέντρωση διαλύματος για καθαρισμό: 0,7% (7 mL : 993 mL)

Συγκέντρωση διαλύματος για απολύμανση: 20% (200 mL : 800 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Συγκέντρωση διαλύματος: 30 mL ανά 7,57 L (1 fl oz ανά 2 γαλόνια)

Διάρκεια απολύμανσης: 10 λεπτά

2.4.3 neoform K plus

Συγκέντρωση διαλύματος: 1 % (10 mL : 990 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 15 λεπτά

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Συγκέντρωση διαλύματος: 1,25 % (12,5 mL : 987,5 mL)

Διάρκεια απολύμανσης: 10 λεπτά

3 Κατάλογος παραγγελίας



Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης δεν είναι εγκεκριμένα για χρήση σε κάθε χώρα. Τηρείτε τους σχετικούς τοπικούς κανονισμούς.

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία και Λιχτενστάιν)
		3706135 (Ουγγαρία, Τσεχική Δημοκρατία και Πολωνία)
		3706136 (Πορτογαλία, Ιταλία, Ισπανία και Ελλάδα)
		3706137 (Δανία, Νορβηγία, Σουηδία και Φινλανδία)
		3706138 (Ρωσία)
		3708062 (Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία και Μάλτα)
		3708063 (Ολλανδία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο και Γαλλία)
		3708064 (Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία)
		3708065 (Νότια Αφρική, Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και Σαουδική Αραβία)
		3706141 (Κροατία, Σλοβενία, Σλοβακία)
3706142 (Λιθουανία, Εσθονία, Λετονία)		
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία

Όνομασία	Ποσότητα	Κωδικός παραγγελίας
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Αυστρία, Γερμανία και Ελβετία) R62063 (για όλες τις άλλες χώρες)
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία και Λιχτενστάιν)
		3706145 (Δανία, Νορβηγία, Σουηδία και Φινλανδία)
		3706146 (Λιθουανία, Εσθονία, Λετονία)
		3706147 (Βέλγιο και Λουξεμβούργο)
		3706148 (Ολλανδία)
		3708061 (Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία και Μάλτα)
		3708066 (Γαλλία)
		3706151 (Πορτογαλία)
		3706152 (Ιταλία)
		3706153 (Τσεχική Δημοκρατία)
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
		3706154 (Ουγγαρία)
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Γερμανία και Ελβετία) R62880 (για όλες τις άλλες χώρες)
		Κατά παραγγελία
SAFETYWASH	1 x 5 L (με συσκευή διανομής)	3380166
	1 x 5 L (εφεδρικό δοχείο)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L/1 γαλόνι	4059491 (μόνο για τις ΗΠΑ)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L/1 γαλόνι	4059492 (μόνο για τις ΗΠΑ)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L/1 γαλόνι	4059403 (μόνο για τις ΗΠΑ)
	9,46 L	4000015 (μόνο για τον Καναδά)
	Άλλες μονάδες συσκευασίας	Κατά παραγγελία
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (μόνο για την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία)

1 Bu dokümandaki konvansiyonlar

1.1 Bu doküman hakkında

Bu doküman, kişisel koruyucu donanım ve dalış ekipmanına yönelik kullanım kılavuzunun bir ek bilgi sayfasıdır. Bu dokümanda belirtilen maddeler, kullanım kılavuzunda verilen temizleme ve dezenfeksiyon işlemleri için kullanılmalıdır.

Mekanik temizleme ve dezenfeksiyon işlemleri için lütfen Dräger ile görüşün.

1.2 Uyarı işaretlerinin anlamı

Bu dokümanda, kullanıcının daha dikkatli olmasını gerektiren ilgili uyarı metinlerini belirtmek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmaktadır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

DİKKAT

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.

NOT

Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

1.3 Tescilli ticari markalar

Ticari marka	Ticari marka sahibi
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-Tex®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (ABD)

2 Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri

2.1 Genel

DİKKAT

Sağlık riski

Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri göz veya deriyle direkt temas durumunda sağlığa zararlı olabilir.

- Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri üreticilerinin verdiği tüm güvenlik önlemlerini okuyun ve uygulayın. İlgili güvenlik veri sayfasına başvurun.
- Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri ile çalışırken uygun kişisel koruyucu donanım kullanın.
- Yanıkları önlemek için temizleme, dezenfeksiyon ve durulama çözeltilerinde 30 °C (86 °F) sıcaklığın üstüne çıkmayın.

NOT

Ürün hasarı riski

Bu doküman içinde belirtilen temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri Dräger tarafından üretilmemiştir. Bunlar sadece söz konusu Dräger ürünlerinin temizliği ve dezenfeksiyonu için kullanıma uygunluk bakımından incelenmiştir. Diğer temizleme veya dezenfeksiyon maddeleri kullanılırsa Dräger, kişisel koruyucu donanımın hasar görmesi veya yeterince temizlenmemesi ve dezenfekte olmaması durumlarında hiçbir sorumluluk kabul etmez.

- Sadece bu dokümanda belirtilen madde ve çözelti konsantrasyonlarını kullanın.

Ekipman	Temizleme maddeleri	Dezenfeksiyon maddeleri	Temizleme ve dezenfeksiyon maddesi karışımı
Tam yüz maskesi	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
Yarım maskeler	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Kimyasal koruyucu giysiler	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
Kapalı devre solunum cihazı	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Dalış ekipmanı	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	OASIS Compac Neutral Disinfectant
	Sekusept® Cleaner		SAFETYWASH
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	neoform K plus
Kasklar	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
Bağımsız solunum cihazı	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Akciğer otomatik oksijen valfi	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
Hava yolu sistemleri	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
İletişim üniteleri	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

Ekipman	Temizleme maddeleri	Dezenfeksiyon maddeleri	Temizleme ve dezenfeksiyon maddesi karışımı
Fanlı filtre aleti	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
Filtreli kaçış cihazları	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner		

1) Nova RP ve FPS 7000 RP tam yüz maskeleri için kullanmayın. Neodisher® MediClean forte, bu tam yüz maskeleriyle kullanım için onaylanmamıştır.



Eğer hem temizleme maddesi hem de dezenfeksiyon maddesi kullanılırsa önce temizleme maddesinin kullanılması gerekir. Aksi takdirde, dezenfeksiyon performansı daha düşük olacaktır.

Çözeltiler hazırlarken madde yüzdesi ile su yüzdesinin çözeltinin %100'ünü oluşturmasına dikkat edin.
Örnek: 1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL su = 100 mL çözelti.

2.2 Temizleme maddeleri

2.2.1 neodisher® MediClean forte

Çözelti konsantrasyonu: Kontaminasyon derecesine bağlı olarak %0,5 ila %3 (5 mL : 995 mL ila 30 mL : 970 mL)

2.2.2 Sekusept® Cleaner

Çözelti konsantrasyonu: Kontaminasyon derecesine bağlı olarak %0,5 ila %1 (5 mL : 995 mL ila 10 mL : 990 mL)

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

Çözelti konsantrasyonu: üreticinin talimatlarına göre

2.3 Dezenfeksiyon maddeleri



Tüm parçaların dezenfeksiyon çözeltisi içinde kaldığından veya yüzeylerin belirtilen süre boyunca bariz bir şekilde ıslak kaldığından emin olun.

Belirtilen sürelerle ve konsantrasyonlara sıkı şekilde uyun.

2.3.1 Incidin® Rapid

Çözelti konsantrasyonu: %1,5 (15 mL : 985 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

Çözelti konsantrasyonu: Her 3,79 L için 60 mL (her 1 galon için 2 fl oz)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.4 Temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri karışımı



Tüm parçaların dezenfeksiyon çözeltisi içinde kaldığından veya yüzeylerin belirtilen süre boyunca bariz bir şekilde ıslak kaldığından emin olun.
Belirtilen sürelere ve konsantrasyonlara sıkı şekilde uyun.

2.4.1 SAFETYWASH

Temizlik için çözelti konsantrasyonu: %0,7 (7 mL : 993 mL)

Dezenfeksiyon için çözelti konsantrasyonu: %20 (200 mL : 800 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

Çözelti konsantrasyonu: Her 7,57 L için 30 mL (her 2 galon için 1 fl oz)

Dezenfeksiyon süresi: 10 dakika

2.4.3 neoform K plus

Çözelti konsantrasyonu: %1 (10 mL : 990 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 15 dakika

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

Çözelti konsantrasyonu: %1,25 (12,5 mL : 987,5 mL)

Dezenfeksiyon süresi: 10 dakika

3 Sipariş listesi



Temizleme ve dezenfeksiyon maddelerinin kullanımına her ülkede izin verilmez. Tüm yerel yönetmelikleri dikkate alın.

Ad	Miktar	Sipariş numarası
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (Almanya, Avusturya, İsviçre ve Liechtenstein)
		3706135 (Macaristan, Çek Cumhuriyeti ve Polonya)
		3706136 (Portekiz, İtalya, İspanya ve Yunanistan)
		3706137 (Danimarka, Norveç, İsveç ve Finlandiya)
		3706138 (Rusya)
		3708062 (Birleşik Krallık, İrlanda ve Malta)
		3708063 (Hollanda, Belçika, Lüksemburg ve Fransa)
		3708064 (Avustralya ve Yeni Zelanda)
		3708065 (Güney Afrika, Birleşik Arap Emirlikleri ve Suudi Arabistan)
		3706141 (Hırvatistan, Slovenya, Slovakya)
		3706142 (Litvanya, Estonya, Letonya)
		Diğer ambalaj birimleri

Ad	Miktar	Sipariş numarası
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (Avusturya, Almanya ve İsviçre)
		R62063 (diğer tüm ülkeler için)
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (Almanya, Avusturya, İsviçre ve Liechtenstein)
		3706145 (Danimarka, Norveç, İsveç ve Finlandiya)
		3706146 (Litvanya, Estonya, Letonya)
		3706147 (Belçika ve Lüksemburg)
		3706148 (Hollanda)
		3708061 (Birleşik Krallık, İrlanda ve Malta)
		3708066 (Fransa)
		3706151 (Portekiz)
		3706152 (İtalya)
		3706153 (Çek Cumhuriyeti)
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (Almanya ve İsviçre)
		R62880 (diğer tüm ülkeler için)
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine
SAFETYWASH	1 x 5 L (püskürtücülü)	3380166
	1 x 5 L (yedek kutu)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3,785 L / 1 galon	4059491 (sadece ABD için)
800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3,785 L / 1 galon	4059492 (sadece ABD için)
Neutral Disinfectant Cleaner	3,785 L / 1 galon	4059403 (sadece ABD için)
	9,46 L	4000015 (sadece Kanada için)
	Diğer ambalaj birimleri	Talep üzerine
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (sadece Avustralya ve Yeni Zelanda için)

1 文档编写惯例

1.1 关于本文档

本文档是个人防护设备和潜水设备使用说明书的增补。本文档中指定的清洁剂 / 消毒剂必须用于使用说明书中所述的清洁和消毒流程。

有关机械清洁和消毒流程的信息，请联系 Dräger。

1.2 警示符号的含义

本文件中使用了以下警示符号，用于标记和强调相应的文本内容，从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：

注意

表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。

提示

表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

1.3 注册商标

商标	商标所有者
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (美国)

2 清洁剂和消毒剂

2.1 一般信息

注意

当心健康危害

清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会危害健康。

- ▶ 阅读并遵守清洁剂和消毒剂制造商提供的所有安全注意事项。请参阅相应的安全数据表。
- ▶ 使用清洁剂和消毒剂时，请穿戴适当的个人防护设备。
- ▶ 用于清洁、消毒和冲洗的溶液温度不应超过 30 °C (86 °F)，以防止烫伤。

提示

当心产品损坏


本文件中指定的清洁剂和消毒剂并非由 Dräger 生产。仅对它们用于清洁或消毒相应 Dräger 产品的兼容性进行了审查。如果使用了其他清洁剂或消毒剂，Dräger 对个人防护设备损坏或清洁和消毒不足的情况概不负责。

- ▶ 只能使用本文档指定的清洁剂 / 消毒剂和溶液浓度。

设备	清洁剂	消毒剂	复方清洁消毒剂
全面罩	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant
半面罩	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	Neutral Disinfectant Cleaner
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
化学防护服	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
封闭式潜水呼吸器	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
潜水设备	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
防护头盔	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
自给式潜水呼吸装置	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
需气阀	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
气体管道	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
通信系统	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

设备	清洁剂	消毒剂	复方清洁消毒剂
动力送风过滤式呼吸器	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
过滤式逃生设备	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		

1) 请勿使用全面罩 Nova RP 和 FPS 7000 RP。Neodisher® MediClean forte 尚未批准用于这些全面罩。

 如果清洁剂和消毒剂都需要使用，请先使用清洁剂。否则可能导致消毒效果降低。

配制溶液时，确保清洁剂 / 消毒剂百分比与水百分比相加为 100 % 溶液。例如：1 mL neodisher® MediClean forte + 99 mL 水 = 100 mL 溶液。

2.2 清洁剂

2.2.1 neodisher® MediClean forte

溶液浓度：0.5 % 至 3 % (5 mL : 995 mL 至 30 mL : 970 mL)，取决于污染程度


2.2.2 Sekusept® Cleaner

溶液浓度：0.5 % 至 1 % (5 mL : 995 mL 至 10 mL : 990 mL)，取决于污染程度

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

溶液浓度：依据制造商说明

2.3 消毒剂

 确保所有部件浸没于消毒溶液或表面保持可见湿润的时间达到规定的消毒持续时间。严格遵照指定的消毒持续时间和浓度。

2.3.1 Incidin® Rapid

溶液浓度：1.5 % (15 mL : 985 mL)


消毒持续时间：15 分钟

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

溶液浓度：60 mL/3.79 L (2 液体盎司 / 加仑)

消毒持续时间：15 分钟

2.4 复方清洁消毒剂

 确保所有部件浸没于消毒溶液或表面保持可见湿润的时间达到规定的消毒持续时间。严格遵照指定的消毒持续时间和浓度。

2.4.1 SAFETYWASH

清洁溶液浓度：0.7 % (7 mL : 993 mL)

消毒溶液浓度：20 % (200 mL : 800 mL)

消毒持续时间：15 分钟

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

溶液浓度：30 mL/7.57 L (1 液体盎司 /2 加仑)

消毒持续时间：10 分钟

2.4.3 neoform K plus

溶液浓度：1 % (10 mL : 990 mL)


消毒持续时间：15 分钟

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

溶液浓度：1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

消毒持续时间：10 分钟

3 订货清单

 并非每个国家 / 地区都允许使用清洁剂和消毒剂。请遵守所有相关的当地法规。

名称	数量	订货号
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (德国、奥地利、瑞士和列支敦士登)
		3706135 (匈牙利、捷克和波兰)
		3706136 (葡萄牙、意大利、西班牙和希腊)
		3706137 (丹麦、挪威、瑞典和芬兰)
		3706138 (俄罗斯)
		3708062 (英国、爱尔兰和马耳他)
		3708063 (荷兰、比利时、卢森堡和法国)
		3708064 (澳大利亚和新西兰)
		3708065 (南非、阿联酋和沙特阿拉伯)
		3706141 (克罗地亚、斯洛文尼亚、斯洛伐克)
		3706142 (立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚)
	其他包装单位	根据客户需求提供
Sekusept® Cleaner	2 x 4 L	7904071 (奥地利、德国和瑞士)
		R62063 (适用于所有其他国家 / 地区)
		其他包装单位

名称	数量	订货号
neoform K plus	1 x 5 L	3706150 (德国、奥地利、瑞士和列支敦士登)
		3706145 (丹麦、挪威、瑞典和芬兰)
		3706146 (立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚)
		3706147 (比利时和卢森堡)
		3706148 (荷兰)
		3708061 (英国、爱尔兰和马耳他)
		3708066 (法国)
		3706151 (葡萄牙)
		3706152 (意大利)
		3706153 (捷克)
		3706154 (匈牙利)
	其他包装单位	根据客户需求提供
Incidin® Rapid	1 x 6 L	R61882 (德国和瑞士)
		R62880 (适用于所有其他国家 / 地区)
		其他包装单位
SAFETYWASH	1 x 5 L (含分配器)	3380166
	1 x 5 L (备用容器)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3.785 L / 1 加仑	4059491 (仅适用于美国)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3.785 L / 1 加仑	4059492 (仅适用于美国)
Neutral Disinfectant Cleaner	3.785 L / 1 加仑	4059403 (仅适用于美国)
	9.46 L	4000015 (仅适用于加拿大)
	其他包装单位	根据客户需求提供
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 x 10 L	3503983 (仅适用于澳大利亚和新西兰)

1 取扱説明書の読み方

1.1 本書について

本書は、個人用防護具およびダイビング器具の取扱説明書に対する補足事項です。本書で指定されている薬剤は、かならず取扱説明書に記載した通りの洗浄および消毒処理に使用してください。

機械洗浄と消毒の処理については、Drägerにお問い合わせください。

1.2 警告表示について

以下の警告表示とともに記載してある項目は、本製品の使用にあたって特に注意が必要な内容です。

注意

この表示の注意事項を守らないと、けがにつながる可能性があります。不適切な使用に対する警告としても使用できます。

注記

この表示の注意事項を守らないと、製品または周辺の物品に損害を与えるおそれがあります。

1.3 登録商標

商標	商標所有者
neodisher® MediClean forte	Chemische Fabrik Dr. Weigert GmbH & Co. KG
Sekusept®	Ecolab Deutschland GmbH
Incidin®	Ecolab USA, Inc.
Spur-TEX®	Spurrier Chemicals Companies, Inc. (米国)

2 洗浄剤および消毒剤

2.1 全般

注意

健康被害の危険性

洗浄剤および消毒剤が目や皮膚に直接接触すると危険です。

- ▶ 洗浄剤および消毒剤のメーカーによる安全注意事項すべてに目を通し、記載内容に従って下さい。該当する安全データシートを参照してください。
- ▶ 洗浄剤および消毒剤を使用して作業する際は、適切な身体防護具を着用してください。
- ▶ 火傷を避けるため、洗浄、消毒、すすぎに使用する溶液温度は 30 °C (86 °F) を超えないようにしてください。

注記

機器損傷の危険性

本書で指定する洗浄剤と消毒剤は、Dräger の製品ではありません。対象となる Dräger 製品の洗浄または消毒を行う場合の適合性に関してのみ確認しています。他の洗浄剤または消毒剤を使用する場合、身体防護具を損傷したり、洗浄や消毒が不十分になったりすることがあっても、Dräger は責任を負いません。

- ▶ 薬剤と溶液は、本書で指定された濃度でのみ使用してください。

機器	洗浄剤	消毒剤	洗浄剤および消毒剤の組み合わせ
フルフェイスマスク	neodisher® MediClean forte ¹⁾	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	OASIS Compac Neutral Disinfectant Neutral Disinfectant Cleaner
ハーフマスク	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
化学防護服	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		Neutral Disinfectant Cleaner
閉鎖循環式呼吸器	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
ダイビング器具	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
			OASIS Compac Neutral Disinfectant
ヘルメット	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
自給式呼吸器	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
肺デマンド弁	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
エアラインシステム	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	SAFETYWASH
	Sekusept® Cleaner		neoform K plus
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
通信ユニット	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		OASIS Compac Neutral Disinfectant
	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-TEX® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner

機器	洗浄剤	消毒剤	洗浄剤および消毒剤の組み合わせ
電動ファン付き呼吸用保護具	neodisher® MediClean forte	Incidin® Rapid	neoform K plus
	Sekusept® Cleaner		
フィルタリング避難器具	1008 Green Liquid Hand Dish Wash	800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	Neutral Disinfectant Cleaner
	neodisher® MediClean forte		
	Sekusept® Cleaner	Incidin® Rapid	neoform K plus

- 1) フルフェイスマスク Nova RP および FPS 7000 RP には使用しないで下さい。Neodisher® MediClean forte は、これらのフルフェイスマスクへの使用を承認されていません。



洗浄剤と消毒剤の両方を使用する場合は、洗浄剤を先に使用してください。逆にすると、消毒剤の効果が弱くなります。

溶液を準備する際は、薬剤のパーセンテージと水のパーセンテージの合計で 100 % の溶液になることを確認してください。例：1 mL の neodisher® MediClean forte + 99 mL の水 = 100 mL の溶液

2.2 洗浄剤

2.2.1 neodisher® MediClean forte

溶液濃度：汚染の程度に応じて 0.5 % ~ 3 % (5 mL : 995 mL ~ 30 mL : 970 mL)

2.2.2 Sekusept® Cleaner

溶液濃度：汚染の程度に応じて 0.5 % ~ 1 % (5 mL : 995 mL ~ 10 mL : 990 mL)

2.2.3 1008 Green Liquid Hand Dish Wash

溶液濃度：メーカーの指定に準拠

2.3 消毒剤



指定時間が経過するまで、すべてのパーツが消毒剤溶液に浸かっているか、表面が溶液で濡れていることが目視できる状態を保つ必要があります。指定された時間と濃度を遵守してください。

2.3.1 Incidin® Rapid

溶液濃度：1.5 % (15 mL : 985 mL)

消毒時間：15 分

2.3.2 800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant

溶液濃度：3.79 L あたり 60 mL (1 ガロンあたり 2 fl oz)

消毒時間：15 分

2.4 洗浄剤および消毒剤の組み合わせ



指定時間が経過するまで、すべてのパーツが消毒剤溶液に浸かっているか、表面が溶液で濡れていることが目視できる状態を保つ必要があります。
指定された時間と濃度を遵守してください。

2.4.1 SAFETYWASH

洗浄用溶液濃度：0.7 % (7 mL : 993 mL)

殺菌用溶液濃度：20 % (200 mL : 800 mL)

消毒時間：15 分

2.4.2 Neutral Disinfectant Cleaner

溶液濃度：7.57 L あたり 30 mL (2 ガロンあたり 1 fl oz)

消毒時間：10 分

2.4.3 neoform K plus

溶液濃度：1 % (10 mL : 990 mL)

消毒時間：15 分

2.4.4 OASIS Compac Neutral Disinfectant

溶液濃度：1.25 % (12.5 mL : 987.5 mL)

消毒時間：10 分

3 オーダーリスト



洗浄剤および消毒剤は、国により許可されていない場合があります。地域の該当規定を遵守してください。

品名	数量	品番	
neodisher® MediClean forte	1 x 5 L	3706140 (ドイツ、オーストリア、スイス、リヒテンシュタイン)	
		3706135 (ハンガリー、チェコ共和国、ポーランド)	
		3706136 (ポルトガル、イタリア、スペイン、ギリシャ)	
		3706137 (デンマーク、ノルウェー、スウェーデン、フィンランド)	
		3706138 (ロシア)	
		3708062 (英国、アイルランド、マルタ)	
		3708063 (オランダ、ベルギー、ルクセンブルク、フランス)	
		3708064 (オーストラリア、ニュージーランド)	
		3708065 (南アフリカ、アラブ首長国連邦、サウジアラビア)	
		3706141 (クロアチア、スロベニア、スロバキア)	
		3706142 (リトアニア、エストニア、ラトビア)	
		他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応

品名	数量	品番
Sekusept® Cleaner	2 × 4 L	7904071 (オーストリア、ドイツ、スイス) R62063 (その他の国)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応
neoform K plus	1 × 5 L	3706150 (ドイツ、オーストリア、スイス、 リヒテンシュタイン)
		3706145 (デンマーク、ノルウェー、スウェー デン、フィンランド)
		3706146 (リトアニア、エストニア、ラトビア)
		3706147 (ベルギー、ルクセンブルク)
		3706148 (オランダ)
		3708061 (英国、アイルランド、マルタ)
		3708066 (フランス)
		3706151 (ポルトガル)
		3706152 (イタリア)
		3706153 (チェコ共和国)
		3706154 (ハンガリー)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応
Incidin® Rapid	1 × 6 L	R61882 (ドイツ、スイス) R62880 (その他の国)
		他のパッケージ単位
SAFETYWASH	1 × 5 L (デイスベンサ ー付き)	3380166
	1 × 5 L (スペアコンテ ナ)	3380167
1008 Green Liquid Hand Dish Wash	3.785 L / 1 ガロン	4059491 (米国のみ)
800 Spur-Tex® Disinfectant Cleaner-Deodorant	3.785 L / 1 ガロン	4059492 (米国のみ)
Neutral Disinfectant Cleaner	3.785 L / 1 ガロン	4059403 (米国のみ)
	9.46 L	4000015 (カナダのみ)
	他のパッケージ単位	ご要望に応じて対応
OASIS Compac Neutral Disinfectant	1 × 10 L	3503983 (オーストラリア、ニュージーランド のみ)

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9100081 - SD 1000.101
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 03 - February 2020
Subject to alteration